叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英雄时代的歌谣(songs Of Heroic Days) 000001

2. 英雄时代的歌谣(songs Of Heroic Days) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄时代的歌谣(Songs of Heroic Days)
第1/2页

['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[hə'roʊɪk]	[deɪz]
SONGS	**OF**	**HEROIC**	**DAYS**
歌曲	的	英勇	天

英雄时代的歌谣

[baɪ]
By
经过

经过

['tɔməs]	[oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən]
THOMAS	**O'HAGAN**
托马斯	奥哈根

托马斯·奥哈根

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ə; eɪ]	[geɪt]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]
A	**Gate**	**of**	**Flowers**
一个	门	的	花朵

花之门

[ɪn]	['driːmlænd]
In	**Dreamland**
在	梦境

在梦乡

['sɔŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['set(ə)lmənt]
Songs	**of**	**the**	**Settlement**
歌曲	的	这	沉降

定居之歌

[ɪn][ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['medoʊ]
In	**the**	**Heart**	**of**	**the**	**Meadow**
在	这	心	的	这	草地

在草地的中心

[ænd; ənd]	['ʌðər]
and	**Others**
和	其他的

以及其他

[tə'rɑːntoʊ]	:
Toronto	**:**
多伦多	:

多伦多:

['wɪljəm]	BRIGGS1916
WILLIAM	**BRIGGS1916**
威廉	BRIGGS1916

威廉·布里格斯 1916

['kɑ:piraɪt] , ['kænədə] , -

Copyright	**,**	**Canada**	**,**	**1916**
版权	,	加拿大	,	-

版权所有，加拿大，1916年

[baɪ] ['tɔməs] [oʊ'hɑ:gɑ:n, oʊ'heɪgən]

by	**Thomas**	**O'Hagan**
经过	托马斯	奥哈根

作者：托马斯·奥哈根

[tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [kə'neɪdiən] ['hɑ:rts]

TO	**THE**	**BRAVE**	**CANADIAN**	**HEARTS**
到	这	勇敢的	加拿大	心

致勇敢的加拿大之心

[ðæt] [bi:t] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

THAT	**BEAT**	**AND**	**BATTLE**	**FOR**	**THE**
那	打	和	战斗	为了	这

那场战斗和争夺

[kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti]

CAUSE	**OF**	**FREEDOM**	**AND**	**THE**	**SAFETY**
原因	的	自由	和	这	安全

自由与安全的事业

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

OF	**THE**	**EMPIRE**	**.**
的	这	帝国	.

帝国的。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['nɪrli] [ɔ:l] [ði:z] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

Nearly	**all**	**these**	**Poems**	**have**	**appeared**	**during**	**the**	**past**	**year**	**in**	**the**	**columns**	**of**
几乎	全部	这些	诗歌	有	出现	期间	这	过去的	年	在	这	列	的

[ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd]['empaɪər][ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] ,

the	**Globe**	**and**	**the**	**Mail**	**and**	**Empire**	**of**	**Toronto**	**,**
这	地球	和	这	邮件	和	帝国	的	多伦多	,

这些诗歌几乎全部都曾在过去一年里发表在《环球邮报》和《多伦多帝国报》的专栏中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [pres] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

and	**the**	**Free**	**Press**	**of**	**Detroit**	**,**	**Michigan**	**.**
和	这	自由的	按	的	底特律	,	密歇根州	.

以及密歇根州底特律的《自由报》。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz][læst] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪmənz] [pres] [klʌb]

When	**the**	**Author**	**read**	**from**	**his**	**poems**	**last**	**winter**	**before**	**the**	**Women's**	**Press**	**Club**
什么时候	这	作者	读	从	他的	诗歌	最后的	冬天	前	这	女性的	按	俱乐部

[ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'groʊst] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

of	**Toronto**	**one**	**of**	**its**	**members**	**suggested**	**that**	**an**	**engrossed**	**and**	**illuminated**
的	多伦多	一	的	它是	成员	建议	那	一个	全神贯注	和	照明

['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

copy	**of**	**the**	**poem**	**,**
复制	的	这	诗	,

去年冬天，作者在多伦多妇女新闻俱乐部朗诵自己的诗歌时，一位成员建议出版一本装帧精美、插图丰富的诗歌本。

" [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə]['ælbərt] , " [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['ælbərt]

"	I	Take	Off	My	Hat	to	Albert	,	"	be	presented	to	His	Majesty	,	King	Albert
"	我	拿	离开	我的	帽子	到	阿尔伯特	,	"	是	呈现	到	他的	威严	,	国王	阿尔伯特

[ʌv; əv]['beldʒəm] .

of	Belgium	.
的	比利时	.

“我向阿尔伯特脱帽致敬”，献给比利时国王阿尔伯特陛下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gɔːr] ,

This	was	done	through	the	kind	offices	and	courtesy	of	Mr	.	Goor	,
这	曾是	完毕	通过	这	种类	办公室	和	礼貌	的	先生	.	古尔	,

[ðə; ði]['beldʒən]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] ['ɑːtəwə] .

the	Belgian	Consul	-	General	at	Ottawa	.
这	比利时人	领事	-	一般的	在	渥太华	.

这是通过比利时驻渥太华总领事古尔先生的友好帮助和热情安排完成的。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['greɪʃəs] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ɑːn] [ə'nʌðər]

His	Majesty's	gracious	letter	of	acceptance	,	which	the	reader	will	find	on	another
他的	陛下的	亲切	信	的	验收	,	哪个	这	读者	将要	寻找	在	其他

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

国王陛下亲切的接受函，读者将在另一页找到。

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɔːrwɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [poʊ'etɪk] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ðoʊ] [hə'roʊɪk]

is	indeed	a	Royal	Foreword	to	these	poetic	blossoms	of	a	piteous	though	heroic
是	的确	一个	皇家	前言	到	这些	诗意的	花朵	的	一个	可怜的	尽管	英勇

[taɪm] .

time	.
时间	.

这的确是对这些描绘悲惨而又英勇时代的诗篇的皇家序言。

['tɔməs] [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən]

THOMAS	O'HAGAN
托马斯	奥哈根

托马斯·奥哈根

['dʒænjueri] 20th , - .

January	20th	,	1916	.
一月	20th	,	-	.

1916年1月20日。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['beldʒəm]

Letter	From	the	King	of	Belgium
信	从	这	国王	的	比利时

比利时国王的来信

[trænz'leɪʃ(ə)n]

Translation
翻译

翻译

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə]['ælbərt]

I	Take	Off	My	Hat	to	Albert
我	拿	离开	我的	帽子	到	阿尔伯特

我向阿尔伯特脱帽致敬

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz]
The **Kaiser's** **Favorite** **Poems**
这 凯撒的 最喜欢的 诗歌

皇帝最喜欢的诗歌

[lu'veɪn]
Louvain
鲁汶

鲁汶

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] [bɔɪz]
The **Kaiser's** **Bhoys**
这 凯撒的 男孩们

凯撒的男孩们

['mʌðərz]
Mothers
母亲们

母亲们

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
In **the** **Trenches**
在 这 战壕

在战壕里

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld]
The **Christ** **-** **Child**
这 基督 - 孩子

圣婴

['gɑːdz] [nuː] ['jɪrz] [gɪft]
God's **New** **Year's** **Gift**
神的 新的 年 礼物

上帝的新年礼物

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
Trouble **in** **the** **Louvre**
麻烦 在 这 卢浮宫

卢浮宫出了麻烦

" [bɑːbz] " [ʌv; əv]['kændəhɑː]
" **Bobs** **"** **of** **Kandahar**
" 鲍勃 " 的 坎大哈

坎大哈的"鲍勃们"

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn]
Song **of** **the** **Zeppelin**
歌曲 的 这 齐柏林飞艇

齐柏林飞艇之歌

" [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm]
" **Sock** **it** **to** **'** **Em**
" 短袜 它 到 - 艾米

狠狠揍他们一顿

" [leɪŋgmɑːrk]
" **Langemarck**
" 朗格马克

朗格马克

[ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl]
The **Bugle** **Call**
这 号角 称呼

号角声

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]
His **Mission**
他的 使命

他的使命

[ə'kɪliːz] - [tuːm]
Achilles **'** **Tomb**
阿喀琉斯 - 墓

阿喀琉斯之墓

[ðə; ði] ['krɪzəm] [ʌv; əv] [kɪŋz]
The **Chrism** **of** **Kings**
这 圣油 的 国王

君王圣油

['tipə'rɛəri]
Tipperary
蒂珀雷里

蒂珀雷里

['gæðər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst]
Gather **the** **Harvest**
收集 这 收成

收割庄稼

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] " [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
The **Kaiser's** **"** **Place** **in** **the** **Sun**
这 凯撒的 " 地方 在 这 太阳

凯撒的"阳光下的位置"

" ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beldʒəm]
" **LETTER** **FROM** **THE** **KING** **OF** **BELGIUM**
" 信 从 这 国王 的 比利时

比利时国王的来信

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['beldʒəm]
Letter **from** **the** **King** **of** **Belgium**
信 从 这 国王 的 比利时

比利时国王的来信

[trænz'leɪʃ(ə)n]
TRANSLATION
翻译

翻译

[lɑː] [pæn] , ['ɔːgəst] 11th , - .
LA **PANNE** **,** **August** **11th** **,** **1915** **.**
洛杉矶 潘恩 , 八月 11th , - .

拉潘讷，1915年8月11日。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
OFFICE **OF** **THE** **SECRETARY** **TO** **THE** **KING** **AND**
办公室 的 这 秘书 到 这 国王 和

国王秘书办公室

[kwiːn] ([ʌv; əv] ['beldʒəm]) .
QUEEN **(** **OF** **BELGIUM** **)** **.**
女王 (的 比利时) .

（比利时）女王。

[sɜːr] :
SIR **:**
先生 :

先生:

[ðə; ði] ['veri] ['delɪkət] [wɜ:rdz][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [jʊr; jər] ['frendli]

The	very	delicate	words	you	have	found	to	express	to	the	King	your	friendly
这	非常	精美的	字	你	有	成立	到	表达	到	这	国王	你的	友好的

['fi:lɪŋz] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

feelings	have	greatly	touched	His	Majesty	.
情怀	有	非常	感动	他的	威严	.

您用如此委婉的言辞向国王表达了您的友好情谊，这深深打动了陛下。

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] , [hu:] [hæz; həz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]

The	Sovereign	,	Who	has	much	admired	the	beautiful	illumination	adorning	the
这	主权	,	WHO	有	很多	钦佩	这	美丽的	照明	装饰	这

[və:siz] [kəm'poʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,

verses	composed	in	His	honor	,
诗句	由	在	他的	荣誉	,

至高无上的君主，祂非常欣赏那些赞颂祂的诗句上精美的插图，

[kə'mændz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd]

commands	me	to	thank	you	sincerely	and	to	say	that	He	will	be	glad
命令	我	到	感谢	你	真挚地	和	到	说	那	他	将要	是	高兴的

[tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌsu:və'nɪr] .

to	keep	this	valuable	souvenir	.
到	保持	这	有价值的	纪念品	.

吩咐我真诚地感谢你，并转告他很乐意保留这份珍贵的纪念品。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi]

I	have	the	honor	to	be
我	有	这	荣誉	到	是

我很荣幸能.....

[sɜ:r]

Sir
先生

先生

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Your	obedient	Servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[dʒeɪ] . - ,

J	.	INGENBLEEK	,
J	.	-	,

J. INGENBLEEK，

['sekrəteri] .

Secretary	.
秘书	.

秘书。

[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

To	DR	.
到	博士	.

致博士。

['tɔməs] [oʊ'hɑ:gɑ:n, oʊ'heɪgən] ,

THOMAS	O'HAGAN	,
托马斯	奥哈根	,

托马斯·奥哈根

['ɑ:təwə] .

Ottawa	.
渥太华	.

渥太华。

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] ['ælbərt]
I TAKE OFF MY HAT TO ALBERT
我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特

我向阿尔伯特脱帽致敬

['ælbərt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [ɪz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ;
Albert , King of Belgium , is the hero of the hour ;
阿尔伯特 , 国王 的 比利时 , 是 这 英雄 的 这 小时 ;

比利时国王阿尔贝是当下的英雄;

['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['taʊər] ;
He's the greatest king in Europe , he's a royal arch and tower ;
他是 这 最 国王 在 欧洲 , 他是 一个 皇家 拱 和 塔 ;

他是欧洲最伟大的国王，他是皇家拱门和高塔;

[hiː; hi] [ɪz] [bɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
He is bigger in the trenches than the Kaiser on his Throne ,
他 是 大 在 这 战壕 比 这 凯撒 在 他的 王座 ,

他在战壕里的威风比坐在王座上的皇帝还要大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊn] :
And the whole world loves him for the sorrows he has known :
和 这 所有的 世界 爱 他 为了 这 悲伤 他 有 已知 :

全世界都因他所经历的苦难而爱戴他:

[soʊ] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] ['ælbərt] .
So I take off my hat to Albert .
所以 我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特 .

所以我向阿尔伯特脱帽致敬。

[dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːtə n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
Defiance was his answer to the Teuton at his gate ,
蔑视 曾是 他的 回答 到 这 条顿 在 他的 门 ,

他以反抗来回应门外的条顿人。

[ðen] [hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [feɪt] ;
Then he buckled on his armor and pledged his soul to fate ;
然后 他 弯曲 在 他的 盔甲 和 承诺 他的 灵魂 到 命运 ;

然后他穿上盔甲，将灵魂交付命运;

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['esən] [gʌn] ,
He stood between his people and the biggest Essen gun ,
他 站立 之间 他的 人们 和 这 最大 埃森 枪 ,

他挡在了他的人民和埃森最大的火炮之间。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt] [ʃɑːt] [nɔːr] ['ʃræpnəl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [wʌn] :
For he feared not shot nor shrapnel as his little army won :
为了 他 害怕 不是 射击 也不 弹片 作为 他的 小的 军队 韩元 :

因为他无惧枪林弹雨，率领他的小部队取得了胜利:

[soʊ] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] ['ælbərt] .
So I take off my hat to Albert .
所以 我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特 .

所以我向阿尔伯特脱帽致敬。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [duːk] [ʌv; əv] [brə'bænt] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ;
King of Belgium , Duke of Brabant , Count of Flanders , all in one ;
国王 的 比利时 , 公爵 的 布拉班特 , 数数 的 弗兰德斯 , 全部 在 一 ;

集比利时国王、布拉班特公爵、佛兰德斯伯爵于一身;

['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒiː] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
Little Kingdom of the Belgae starr'd with honor in the sun !
小的 王国 的 这 比利时 星形 和 荣誉 在 这 太阳 !

比利时小王国在阳光下闪耀着荣耀的光芒!

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ə; eɪ][pleɪs][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːdz] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [sɪŋ] ,

You	have	won	a	place	in	history	,	of	your	deeds	the	world	will	sing	,
你	有	韩元	一个	地方	在	历史	,	的	你的	契约	这	世界	将要	唱歌	,

你已名垂青史，你的功绩将被世人传颂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][ɪz][jʊr; jər][dʌst] - [steɪnd] , ['fɪrləs] [kɪŋ] :

But	the	glory	of	your	nation	is	your	dust	-	stained	,	fearless	King	:
但	这	荣耀	的	你的	国家	是	你的	灰尘	-	染色	,	无畏	国王	:

但你们国家的荣耀在于你们那位满身尘土、无所畏惧的君王：

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə]['ælbərt] .

So	I	take	off	my	hat	to	Albert	.
所以	我	拿	离开	我的	帽子	到	阿尔伯特	.

所以我向阿尔伯特脱帽致敬。

[fɔːr; fər][em] . [gɔːr] .

For	M	.	Goor	.
为了	M	.	古尔	.

致 M. Goor。

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz]

THE	KAISER'S	FAVORITE	POEMS
这	凯撒的	最喜欢的	诗歌

皇帝最喜欢的诗歌

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] ?

What	are	the	Kaiser's	favorite	poems	?
什么	是	这	凯撒的	最喜欢的	诗歌	?

德皇最喜欢的诗歌有哪些?

[wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][tæks][ˌem 'iː][hɑːrd] :

Well	,	now	,	you	tax	me	hard	:
出色地	,	现在	,	你	税	我	难的	:

好吧，现在你们要给我征收重税：

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk]

I	know	the	Kaiser's	favorite	drink
我	知道	这	凯撒的	最喜欢的	喝

我知道皇帝最喜欢的饮料

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][bɑːrd] ;

But	do	not	know	his	bard	;
但	做	不是	知道	他的	诗人	;

但你不知道他的吟游诗人是谁；

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʃɪlər]

I'm	sure	it	is	not	Schiller
我是	当然	它	是	不是	席勒

我确信那不是席勒。

[huː] [reɪn] [ɪn]['dʒɜːrmən]['hoʊmz] .

Who	reigns	in	German	homes	.
WHO	统治	在	德语	房屋	.

谁在德国家庭中占据主导地位?

[nɔːr] [jet] [ə'lɪmpiən] [goʊθ] ,

Nor	yet	Olympian	Goethe	,
也不	然而	奥运选手	歌德	,

还不是奥林匹克巨匠的歌德，

[huː] [raɪts] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['poʊəmz] .

Who	writes	the	Kaiser's	poems	.
WHO	写	这	凯撒的	诗歌	.

谁为德皇写诗?

[pər'hæps] [ðæt] ['haɪnrɪk] ['haɪnə]
Perhaps **that** **Heinrich** **Heine**
也许 那 海因里希 海涅

或许是海因里希·海涅

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [soʊl] ;
Has **touched** **the** **Kaiser's** **soul** **;**
有 感动 这 凯撒的 灵魂 ;

触动了德皇的灵魂;

[ɔ:r] [ɑ:nt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [kɔ:l]
Or **Arndt** **with** **his** **trumpet** **call**
或者 阿恩特 和 他的 喇叭 称呼

或者像阿恩特那样吹奏小号

[laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [roʊl] ;
Like **a** **new** **conscription** **roll** **;**
喜欢 一个 新的 征兵 卷 ;

就像一份新的征兵名册;

[ɔ:r] , ['vɑ:ltə] [vɑ:n]['dɚ:]['voʊgəlˌvaɪdə]
Or **,** **Walther** **von** **der** **Vogelweide**
或者 , 瓦尔特 冯 德尔 福格尔维德

或者，瓦尔特·冯·德·沃格尔韦德

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nest][ɪn] ['mɪθɪk] [doʊmz] ,
With **his** **nest** **in** **mythic** **domes** **,**
和 他的 巢 在 神话 穹顶 ,

他的巢穴位于神话般的穹顶之中,

[ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][kri'eɪtər]
Is **the** **author** **and** **creator**
是 这 作者 和 创作者

作者兼创作者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] .
Of **the** **Kaiser's** **favorite** **poems** **.**
的 这 凯撒的 最喜欢的 诗歌 .

皇帝最喜欢的诗歌之一。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['laɪbreri]
If **I** **saw** **the** **Kaiser's** **library**
如果 我 锯 这 凯撒的 图书馆

如果我看到了皇帝的图书馆

[aɪ'd] [noʊ] [wel] [wʌt] [hi:; hi] [ri:dz] —
I'd **know** **well** **what** **he** **reads** **—**
ID 知道 出色地 什么 他 阅读 —

我很清楚他读些什么——

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi]
The **color** **of** **his** **fancy**
这 颜色 的 他的 想要

他幻想的颜色

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:mptər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] :
And **the** **prompter** **of** **his** **deeds** **:**
和 这 提词器 的 他的 契约 :

以及促使他采取行动的人:

[aɪ'd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
I'd **learn** **the** **depth** **and** **wisdom**
ID 学习 这 深度 和 智慧

我会学习到其中的深度和智慧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊmz] ,
Of **his** **theories** **and** **his** **gnomes** **,**
的 他的 理论 和 他的 地精 ,

关于他的理论和他的侏儒,

[ɪf] [aɪ][gɑːt][bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː]
If **I** **got** **but** **just** **a** **glance** **or** **two**
如果 我 得到 但 只是 一个 瞥一眼 或者 二

如果我能瞥见一两眼

[æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] .
At **the** **Kaiser's** **favorite** **poems** **.**
在 这 凯撒的 最喜欢的 诗歌 .

在德皇最喜欢的诗歌中。

[ðen] [let][ju: 'es][goʊ][tuː; tə] ['esən] ,
Then **let** **us** **go** **to** **Essen** **,**
然后 让 我们 去 到 埃森 ,

那我们去埃森吧。

[wer] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [bʊks] [ɑːr; ər] [baʊnd] ;
Where **the** **Kaiser's** **books** **are** **bound** **;**
在哪里 这 凯撒的 图书 是 边界 ;

皇帝的书籍装订在哪里;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] " [stiːl] " [ɪn'greɪvɪŋ] —
They **are** **full** **of** **"** **steel** **"** **engravings** **—**
他们 是 满的 的 " 钢 " 雕刻 —

它们上面布满了"钢铁"雕刻——

[ɔːl] " [best] ['selər] " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] ;
All **"** **best** **sellers** **"** **there** **are** **found** **;**
全部 " 最好的 卖家 " 那里 是 成立 ;

那里可以找到所有"畅销书";

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] [soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt]
For **the** **Prussian** **soul** **and** **spirit**
为了 这 普鲁士 灵魂 和 精神

为了普鲁士人的灵魂和精神

[spiːks] [ɪn] ['rɪðəm] [θruː] - [ðoʊz] [toʊmz] ,
Speaks **in** **rhythm** **thro** **'** **those** **tomes** **,**
说话 在 韵律 喉咙 - 那些 巨著 ,

那些巨著中蕴含着韵律,

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
And **these** **without** **a** **question** **,**
和 这些 没有 一个 问题 ,

毫无疑问,

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] .
Are **the** **Kaiser's** **favorite** **poems** **.**
是 这 凯撒的 最喜欢的 诗歌 .

是德皇最喜欢的诗歌。

[fɔːr; fər][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . ['deɪvɪd] [lɔɪd] - [dʒɔːrdʒ] .
For **Rt** **.** **Hon** **.** **David** **Lloyd** **-** **George** **.**
为了 rt . 尊敬的 . 大卫 劳埃德 - 乔治 .

致尊敬的戴维·劳埃德-乔治阁下。

[luˈveɪn]
LOUVAIN
鲁汶

鲁汶

[ə; eɪ] [ʃraɪn] , [wer] [seɪnts] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [met]

A	shrine	,	where	saints	and	scholars	met
一个	神社	,	在哪里	圣徒	和	学者们	遇见

圣地，圣贤学者相聚之处

[ænd; ənd] [held] [ə'lɔ:ft] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

And	held	aloft	the	torch	of	truth	,
和	握住	高空	这	火炬	的	真相	,

他高举真理的火炬，

[laɪz] ['smoʊldərɪŋ] - [ni:θ] [fer] - [skaɪz] ,

Lies	smouldering	'	neath	fair	Brabant's	skies	,
谎言	闷烧	-	下方	公平的	-	天空	,

谎言在美丽的布拉班特天空下燃烧，

[ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [hi:p] — ['wɔrz] [praɪz] [ɪn] [su:θ] !

A	ruined	heap	—	war's	prize	in	sooth	!
一个	毁坏	堆	—	战争的	奖	在	舒缓	!

一片废墟——战争的战利品!

[ðə; ði] [pɪ'lɑ:ti:z] [ʌv; əv] [tu:'tɑ:nɪk] [blʌd]

The	Pilates	of	Teutonic	blood
这	普拉提	的	条顿	血

日耳曼血统的普拉提

[ðæt] ['faɪərd] [ðə; ði] [brænd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɑ:m]

That	fired	the	brand	and	flung	the	bomb
那	被解雇	这	品牌	和	扔	这	炸弹

这点燃了品牌，也引爆了这场风暴。

[naʊ] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [hændz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [di:d] ,

Now	wash	their	hands	of	evil	deed	,
现在	洗	他们的	双手	的	邪恶的	契据	,

现在，他们要洗清自己的罪恶之手。

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [stændz] [^ɑ:st;^æst] [ænd; ənd] [dʌm] .

While	all	the	world	stands	ghast	and	dumb	.
尽管	全部	这	世界	站立	恶鬼	和	哑的	.

全世界都惊恐万分，哑口无言。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kʌltʃər] , [sʌnz] [ʌv; əv] [kænt] ,

Is	this	your	culture	,	sons	of	Kant	,
是	这	你的	文化	,	儿子们	的	康德	,

这就是你们的文化吗，康德的子孙们?

[ænd; ənd] [ji:; ji] [hu:] [ni:l] - [raʊnd] ['gɜ:təz] [θroʊn] ?

And	ye	who	kneel	'	round	Goethe's	throne	?
和	是的	WHO	下跪	-	圆形的	歌德的	王座	?

你们这些跪拜在歌德宝座周围的人呢?

[tu:; tə] ['kæri] [ɪn] [jʊr; jər] ['næpsæk] [deθ] ?

To	carry	in	your	knapsacks	death	?
到	携带	在	你的	背包	死亡	?

把死亡装进你的背包里?

[tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [mæn] [nɔ:r] [ru:θ] [nɔ:r] [moʊn] ?

To	feel	for	man	nor	ruth	nor	moan	?
到	感觉	为了	男人	也不	露丝	也不	呻吟	?

对人既无怜悯也无哀叹?

[wʌt] - [veɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [jʊr; jər] ['maɪti] ['gʌnz]

What	'	vails	it	now	your	mighty	guns
什么	-	面纱	它	现在	你的	强大的	枪支

如今你那强大的枪炮又有何用?

[ɪf] [gɑːd][biː; bi] ['maɪtiːɚ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

If	God	be	mightier	in	the	sky	?
如果	上帝	是	更强大的	在	这	天空	?

如果上帝在天上更强大呢?

[wʌt] - [veɪl][jʊr; jər] ['sɪtiz] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz]

What	'	vail	your	cities	,	walls	and	towers
什么	-	韦尔	你的	城市	,	墙壁	和	塔楼

你的城市、城墙和塔楼又有何用?

[ɪf] [hæf][jʊr; jər] ['prɑːgres] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ?

If	half	your	progress	be	a	lie	?
如果	一半	你的	进步	是	一个	说谎	?

如果你取得的成就中有一半是谎言呢?

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ɔːltəz] , ['ruːɪnd] [ɑːrtʃ]

The	smoking	altars	,	ruined	arch
这	吸烟	祭坛	,	毁坏	拱

冒着烟的祭坛，残破的拱门

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] [feɪn]

Of	ancient	church	and	Gothic	fane
的	古老的	教会	和	哥特	费恩

古老的教堂和哥特式神殿

[hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [deθ] [stɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃɛlz] ,

Have	felt	the	death	stings	of	your	shells	,
有	毛毡	这	死亡	刺痛	的	你的	贝壳	,

感受过你贝壳带来的死亡刺痛吗?

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['pɪti] [θruː] - [luˈveɪn] .

And	speak	in	pity	thro	'	Louvain	.
和	说话	在	遗憾	喉咙	-	鲁汶	.

在鲁汶城里，用怜悯的话语诉说。

[wiːl] [bæk] [jʊr; jər] ['gʌnz] , [jʊr; jər] ['haʊɪtsər] [melt] ,

Wheel	back	your	guns	,	your	howitzers	melt	,
车轮	后退	你的	枪支	,	你的	榴弹炮	熔化	,

把你们的炮撤回去，你们的榴弹炮都会融化。

[fərˈget] [jʊr; jər] " [wɜːrld] - ['paʊɚz] " [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][plæn]

Forget	your	"	World	-	Power's	"	cursed	plan
忘记	你的	"	世界	-	权力	"	被诅咒的	计划

忘了你那"世界强国"的诅咒计划吧。

[ænd; ənd] [saɪn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [blʌd]

And	sign	in	peace	and	not	in	blood
和	符号	在	和平	和	不是	在	血

以和平而非血腥的方式签署。

[dred] ['saɪˌnaɪz][pækt] - [twɪkst][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

Dread	Sinai's	pact	'	twixt	God	and	Man	.
恐惧	西奈山	协议	-	中间	上帝	和	男人	.

畏惧西奈山上上帝与人之间的契约。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːrdɪnl] ['mɛriːɚ] .

For	His	Eminence	Cardinal	Merrier	.
为了	他的	卓越	红衣主教	更快乐	.

致尊敬的梅里尔枢机主教阁下。

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] [bɔɪz]

THE	KAISER'S	BHOYS
这	凯撒的	男孩们

凯撒的男孩们

[oʊ] , [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] , " [nɑːx] ['pærɪs] " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

O	,	the	Kaiser's	bhoys	are	marching	,	"	nach	Paris	"	they	are	going	,
哦	,	这	凯撒的	男孩们	是	行军	,	"	后	巴黎	"	他们	是	去	,

哦，皇帝的士兵们正在行军，"前往巴黎"，他们要走了。

[bʌt; bət] [ðeɪv] - [tuː; tə][rest][ə; eɪ]['mɪnɪt][æt; ət][ðə; ði] [maːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

But	they've	sthopped	to	rest	a	minit	at	the	Marne	and	at	the
但	他们有	-	到	休息	一个	迷你	在	这	马恩河	和	在	这

[mjuːz; məːz] ;

Meuse	;
默兹河	;

但他们在马恩河和默兹河畔停下来稍作休息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ɑːr; ər] - - [tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðem; ðəm] ,

And	the	Gordons	and	the	Ministers	are	thryin	'	to	entertain	them	,
和	这	戈登斯	和	这	部长们	是	-	-	到	招待	他们	,

戈登家族和部长们正努力招待他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [ðæt] [ðə; ði]['tjuːˌtaːnz][waːnt][tuː; tə] [tʃuːz] ;

For	they've	every	kind	of	"	record	"	that	the	Teutons	want	to	choose	;
为了	他们有	每一个	种类	的	"	记录	"	那	这	条顿人	想	到	选择	;

因为他们拥有条顿人想要选择的各种"记录"；

[ðeɪ] [hæv; həv]['bæt(ə)l][kraɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

They	have	battle	cries	that	sounded	for	centuries	in	the	Highlands	,
他们	有	战斗	哭泣	那	听起来	为了	几个世纪	在	这	高地	,

他们的战斗口号在苏格兰高地传唱了几个世纪。

[ðeɪ] [hæv; həv][wɔːr][kraɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] [geɪlz] ;

They	have	war	cries	fierce	and	stirring	as	the	breath	of	Munster	gales	;
他们	有	战争	哭泣	凶猛的	和	搅拌	作为	这	气息	的	芒斯特	狂风	;

他们的战吼如同芒斯特狂风般猛烈激昂；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər] ,

They	are	shoutin	'	to	the	heavens	,	and	they're	shoutin	'	to	the	Kaiser	,
他们	是	喊叫	-	到	这	天	,	和	它们是	喊叫	-	到	这	凯撒	,

他们向苍天呐喊，也向德皇呐喊。

" [fɔː] - [ə; eɪ] - ['bælə] !

"	Faugh	-	a	-	ballagh	!
"	福格	-	一个	-	巴拉赫	!

"Faugh-a-ballagh!

" [sʌnz] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , [ɔːr] [wiːl] [taɪ][juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [beɪlz] .

"	sons	of	Odin	,	or	we'll	tie	you	up	like	bales	.
"	儿子们	的	奥丁	,	或者	出色地	领带	你	向上	喜欢	捆包	.

"奥丁之子们，否则我们就把你们像捆干草捆一样捆起来。"

[oʊ] , [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,

O	,	the	Kaiser's	bhoys	are	dramin	'	of	a	naval	base	at	Calais	,
哦	,	这	凯撒的	男孩们	是	-	-	的	一个	海军	根据	在	加莱	,

哦，德皇的士兵们正在加莱建造海军基地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [weɪkɪn] - ['aɪvɚi] ['mɔːrnɪn] - [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gluːm] ;

But	they	wakin	'	ivery	mornin	'	full	of	sorrow	and	of	gloom	;
但	他们	觉醒	-	白葡萄酒	早晨	-	满的	的	悲哀	和	的	愁云	;

但他们每天早上醒来都充满悲伤和沮丧；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beldʒən] [kʌt][ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] [flʌd] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,

For	the	little	Belgian	sojers	cut	the	dykes	and	flood	their	trenches	,
为了	这	小的	比利时人	索杰斯	切	这	堤坝	和	洪水	他们的	战壕	,

比利时小兵们剪断堤坝，淹没战壕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['dʌgauts] ['oʊnli][dʒɪst][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ɔːr][ə; eɪ] [tuːm] .
And **they** **find** **their** **dugouts** **only** **jist** **a** **bathtub** **or** **a** **tomb** **.**
和 他们 寻找 他们的 球员休息区 仅有的 要点 一个 浴缸 或者 一个 墓 .

他们发现自己的地堡只不过是一个浴缸或坟墓。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mækɪn] - ['prɑːgres] ['bækwərd] , " [nɑːx] [bɜːr'lɪn] " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
But **they're** **makin** **'** **progress** **backward** **,** **"** **nach** **Berlin** **"** **they** **are** **going** **,**
但 它们是 制造 - 进步 落后 , " 后 柏林 " 他们 是 去 ,

但他们的进展却是在倒退，他们正朝着"柏林"的方向前进。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " - " [ænd; ənd][ðer; ðər] " [lænd] - [wɛrz] ,
With **their** **"** **Landsturms** **"** **and** **their** **"** **Land** **-** **wehrs** **,**
和 他们的 " - " 和 他们的 " 土地 - 韦尔斯 ,

他们的"国土风暴"和"国土防卫军",

" ['kiːpɪn] - - [ɪn][dɪm] [greɪ] [laɪn] ;
" **keepin** **'** **sthep** **in** **dim** **grey** **line** **;**
" 保持 - - 在 暗淡 灰色的 线 ;

"保持昏暗的灰色线条;

[ænd; ənd] [ðeɪl] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv]['laɪənz][snɑːrlɪn] - ,
And **they'll** **know** **far** **more** **of** **Britain** **and** **her** **brood** **of** **lions** **snarlin** **'** **,**
和 他们会 知道 远的 更多的 的 英国 和 她 幼虫 的 狮子 咆哮 - ,

他们会对英国及其那群咆哮的雄狮有更深入的了解。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] " [suː] ['haʊs] " [dʒɪst]
When **they** **find** **themselves** **"** **su** **Hause** **"** **jist** **beyant**
什么时候 他们 寻找 他们自己 " 苏 豪斯 " 要点 贝扬特

当他们发现自己"su Hause jist beyant"

" [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .
" **Die** **Wacht** **am** **Rhein** **.**
" 死 守望者 是 莱茵河 .

"莱茵河畔的守望者。"

" [fɔːr; fər][dʒɑːn][iː] . ['redmənd] , [em] . [piː] .
" **For** **John** **E** **.** **Redmond** **,** **M** **.** **P** **.**
" 为了 约翰 E . 雷德蒙德 , M . P .

"致国会议员约翰·E·雷德蒙德

['mʌðərz]
MOTHERS
母亲们

母亲们

[θruː] [ðə; ði]['vɪdʒəlz] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt]
Through **the** **vigils** **deep** **of** **the** **sable** **night**
通过 这 守夜 深的 的 这 黑貂 夜晚

在漆黑夜晚的漫长守夜中

[ə; eɪ] ['mʌðər] [sɪts][ɪn] [griːf] [ə'loʊn] ,
A **mother** **sits** **in** **grief** **alone** **,**
一个 母亲 坐着 在 悲伤 独自的 ,

一位母亲独自悲痛欲绝，默默承受着这一切。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt]
For **her** **sons** **have** **gone** **to** **the** **battle** **front**
为了 她 儿子们 有 已消失 到 这 战斗 正面

因为她的儿子们都已奔赴前线。

[ænd; ənd][left][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [stoʊn] .
And **left** **on** **the** **hearth** **a** **crushing** **stone** **.**
和 左边 在 这 炉 一个 压碎 石头 .

炉膛上留下了一块碎石。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [bɜ:rn][æt; ət] [naɪt]

Beyond	**the**	**stars**	**that**	**burn**	**at**	**night**
超过	这	明星	那	烧伤	在	夜晚

在夜里燃烧的繁星之外

[ʃi:; ʃi] [si:z] ['gɑ:dz][ɑ:rm][ɪn]['pɪti] [ri:tʃ] ;

She	**sees**	**God's**	**arm**	**in**	**pity**	**reach**	**;**
她	看到	神的	手臂	在	遗憾	抵达	;

她看到上帝慈悲的手臂伸向她;

[ˌaɪ 'ti:] ['kaunsəlz] ['peɪʃ(ə)ns] , [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

It	**counsels**	**patience**	**,**	**love**	**and**	**faith**	**,**
它	律师	耐心	,	爱	和	信仰	,

它倡导耐心、爱心和信仰。

[hə'roʊɪk] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [soʊlz] [tu:; tə] [ti:tʃ] .

Heroic	**hearts**	**and**	**souls**	**to**	**teach**	**.**
英勇	心	和	灵魂	到	教	.

需要教导的英雄之心和灵魂。

[ðə; ði] [blu:] [ɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [goʊz] [aʊt] .

The	**blue**	**is**	**spann'd**	**and**	**the**	**tide**	**goes**	**out**	**.**
这	蓝色的	是	-	和	这	潮	去	出去	.

蓝色的海水退去，潮水也退去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][reɪn] [daʊn] [ə; eɪ]['kaɪndlɪə] [tʃɪr] ;

And	**the**	**stars**	**rain**	**down**	**a**	**kindlier**	**cheer**	**;**
和	这	明星	雨	向下	一个	更友善	欢呼	;

繁星如雨般落下，带来更加温暖的欢呼;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [tɜ:rnz][frʌm; frəm] [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv] [gri:f]

And	**the**	**mother**	**turns**	**from**	**this**	**throne**	**of**	**grief**
和	这	母亲	转弯	从	这	王座	的	悲伤

母亲转身离开了这悲伤的宝座。

[tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ter; tɪ(ə)r] ;

To	**pierce**	**the**	**years**	**with**	**a**	**joyous**	**tear**	**;**
到	刺穿	这	年	和	一个	欢乐	撕	;

用喜悦的泪水刺破岁月的痕迹;

[fɔ:r; fər]['du:ti][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑ:rt]

For	**duty**	**born**	**of**	**a**	**mother's**	**heart**
为了	责任	出生	的	一个	母亲的	心

出于母亲的心愿

[fɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [deɪ] —

Fills	**all**	**the**	**rounds**	**of**	**our**	**common**	**day**	**—**
填充	全部	这	回合	的	我们的	常见的	天	—

充斥着我们日常生活的方方面面——

[jeɪ] , [ʃedz] [ɪts][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] ,

Yea	**,**	**sheds**	**its**	**joy**	**in**	**the**	**darkest**	**night**	**,**
是的	,	棚屋	它是	喜悦	在	这	最黑暗的	夜晚	,

是的，即使在最黑暗的夜晚，它也能带来喜悦。

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [i:tʃ] ['hɪd(ə)n] [wei] .

And	**fills**	**with**	**light**	**each**	**hidden**	**way**	**.**
和	填充	和	光	每个	隐	方式	.

并在每个隐蔽的角落里充满光芒。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['inə; 'aɪnə] [ku:lbrɪθ] .

For	**Miss**	**Ina**	**Coolbrith**	**.**
为了	错过	伊娜	库尔布里斯	.

致伊娜·库尔布里斯小姐。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
IN **THE** **TRENCHES**
在 这 战壕

在战壕里

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] [beltʃt] ['faɪər] [ænd; ənd] [deθ]
All **day** **the** **guns** **belched** **fire** **and** **death**
全部 天 这 枪支 打嗝 火 和 死亡

枪声整日响起，火焰和死亡交织在一起。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [glu:m] ;
And **filled** **the** **hours** **with** **gloom** **;**
和 已填 这 小时 和 愁云 ;

让时光充满阴郁;

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['mju:zɪk] [smoʊt] [ðə; ði] [skaɪ]
The **fateful** **music** **smote** **the** **sky**
这 命运的 音乐 猛击 这 天空

那不祥的乐声响彻云霄

[ɪn] ['tremjələs] [ba:z] [ʌv; əv] [du:m] ;
In **tremulous** **bars** **of** **doom** **;**
在 颤抖的 酒吧 的 厄运 ;

在颤抖的厄运之歌中;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:rz] [keɪm] [fɔ:rθ]
But **as** **the** **evening** **stars** **came** **forth**
但 作为 这 晚上 明星 来了 前进

但当夜空中的繁星出现时，一切都显得格外明亮。

[ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [straɪf] ,
A **truce** **to** **death** **and** **strife** **,**
一个 休战 到 死亡 和 冲突 ,

休战，停止死亡和纷争

[ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['peɪtriət] [lʌv]
There **rose** **from** **hearts** **of** **patriot** **love**
那里 玫瑰 从 心 的 爱国者 爱

那是爱国之爱的萌芽。

[ə; eɪ] ['tendər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
A **tender** **song** **of** **life** **.**
一个 投标 歌曲 的 生活 .

一首温柔的生命之歌。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['faɪərsaɪd]
A **song** **of** **home** **and** **fireside**
一个 歌曲 的 家 和 炉边

一首关于家和炉火的歌

[sweld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] ,
Swelled **on** **the** **evening** **air** **,**
肿胀 在 这 晚上 空气 ,

在傍晚的空气中膨胀，

[ænd; ənd] [men] [fər'gɑ:t] [ðer; ðər] ['bæt(ə)l] [laɪn] ,
And **men** **forgot** **their** **battle** **line** **,**
和 男人 忘了 他们的 战斗 线 ,

士兵们忘记了他们的战线，

[ɪts] ['kɑ:rnɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [ker] ;
Its **carnage** **and** **dark** **care** **;**
它是 屠杀 和 黑暗的 关心 ;

它的屠杀和黑暗的关怀;

[ðə; ði]['soʊldʒər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

The	soldier	dropp'd	his	rifle
这	士兵	掉落	他的	步枪

士兵扔掉了他的步枪

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] ,

And	joined	the	choral	song	,
和	加入	这	合唱	歌曲	,

然后加入了合唱，

[æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr]

As	high	above	the	tide	of	war
作为	高的	多于	这	潮	的	战争

高高地俯瞰着战争的浪潮

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ænd; ənd] [pʌlst] [ə'lɔːŋ] .

It	swept	and	pulsed	along	.
它	扫荡	和	脉冲	沿着	.

它扫过并脉动着向前移动。

[ðæt] [naɪt] [waɪl] ['sliːpɪŋ] [wer] [ðə; ði][stɑːrz]

That	night	while	sleeping	where	the	stars
那	夜晚	尽管	睡眠	在哪里	这	明星

那天晚上，我睡着的时候，星星.....

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][mjuːz; məːz] ,

Look	down	upon	the	Meuse	,
看	向下	之上	这	默兹河	,

俯瞰默兹河，

[wer] ['tjuːtə n]['vælər] [koʊpt] [wɪð; wɪθ][fræŋk] ,

Where	Teuton	valor	coped	with	Frank	,
在哪里	条顿	勇气	应对	和	坦率	,

当条顿人的英勇对抗弗兰克时，

[wer] [reɪnd] [moʊst] ['dedli] ['duːz] ,

Where	rained	most	deadly	dews	,
在哪里	下雨了	最多	致命	露水	,

哪里下了最致命的露水，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [juːθ] , [ɪn] ['kɑːki] [klæd] ,

A	soldier	youth	,	in	khaki	clad	,
一个	士兵	青年	,	在	卡其色	覆膜	,

一名身穿卡其布军装的年轻士兵

- [wer] [ðə; ði]['meɪpəlz] [groʊ] ,

Rock'd	where	the	maples	grow	,
-	在哪里	这	枫树	生长	,

在枫树生长的地方，

[smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen]

Smiled	in	his	dream	and	saw	again
微笑	在	他的	梦	和	锯	再次

他在梦中微笑，再次看见

[ðə; ði] [bluː] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [floʊ] .

The	blue	St	.	Lawrence	flow	.
这	蓝色的	英石	.	劳伦斯	流动	.

圣劳伦斯河的蓝色河水。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒuːliə] [oʊ'sʌləvən] .

For	Miss	Julia	O'Sullivan	.
为了	错过	朱莉娅	奥沙利文	.

致朱莉娅·奥沙利文小姐。

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld]
THE CHRIST - CHILD
这 基督 - 孩子

圣婴

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Across the waste , across the snow ,
穿过 这 浪费 , 穿过 这 雪 ,

穿过荒地，穿过雪地，

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[pæst]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ]
Past sentinel of friend and foe
过去的 哨兵 的 朋友 和 敌人

昔日友敌的哨兵

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[kʌmz] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][klæd][ɪn] [waɪt]
Comes the Christ - Child clad in white
来 这 基督 - 孩子 覆膜 在 白色的

身着白衣的圣婴降临

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Through the storm - clouds of the night .
通过 这 风暴 - 云 的 这 夜晚 .

穿过夜幕下的暴风云。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪli][hændz]
Bearing in His lily hands
轴承 在 他的 百合 双手

祂用百合花般的手捧着

[gɪft][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['wɔːrɪŋ] [lændz] ,
Gift of peace to warring lands ,
礼物 的 和平 到 战争 土地 ,

给交战国带来和平的礼物，

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

" ['ædɛsˌteɪ]['faɪdəliz] !
" **Adeste** **fideles** **!**
" 阿德斯特 信徒们 !

“Adeste fideles！”

" [sɪŋ] [ðə; ði]['kwaiəz]
" **sing** **the** **choirs**
" 唱歌 这 合唱团

唱诗班

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O **the** **pity** **!**
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O **the** **pity** **!**
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['lʊrɪd] [fleɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fairz]
Lurid **flame** **the** **battle** **fires**
骇人的 火焰 这 战斗 火灾

战场上燃起骇人的火焰。

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O **the** **pity** **!**
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O **the** **pity** **!**
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['ʃepərdz] [hɪr] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɔːŋ] ,
Shepherds **hear** **the** **heavenly** **song** **,**
牧羊人 听到 这 天上 歌曲 ,

牧羊人听见了天上的歌声，

[mɪd][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd] ['pɪtiəs] [rɔːŋ] ;
Mid **the** **strife** **and** **piteous** **wrong** **;**
中 这 冲突 和 可怜的 错误的 ;

在纷争和悲惨的错误之中;

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][men] ,
Peace **on** **earth** **but** **not** **of** **men** **,**
和平 在 地球 但 不是 的 男人 ,

地上和平，但人间不和平。

[piːs] [ðæt] [noʊz] [nɑːt][kraɪm][nɔːr][sɪn] .
Peace **that** **knows** **not** **crime** **nor** **sin** **.**
和平 那 知道 不是 犯罪 也不 罪 .

和平，不带罪恶和邪念。

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O **the** **pity** **!**
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O **the** **pity** **!**
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[leɪ] [jʊr; jər] ['septər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Lay your sceptres at His feet ,
莱 你的 权杖 在 他的 脚 ,

将你们的权杖放在祂的脚下，

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[kraɪst] , [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [griːt] ,
Christ , the Babe of Bethlehem , greet ,
基督 , 这 宝贝 的 伯利恒 , 迎接 ,

基督，伯利恒的婴孩，问候您，

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['liːdʒənz] [stretʃt] [ɪn]['bæt(ə)l][laɪn] ,
Legions stretched in battle line ,
军团 拉伸 在 战斗 线 ,

军团排成战线，

[sɔː] [ðə; ði][staːr][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][saɪn] ,
Saw the star and knew the sign ,
锯 这 星星 和 知道 这 符号 ,

看见星星，就知道那是什么意思。

[jet] [fər'gɑːt] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn]
Yet forgot that Christ was born
然而 忘了 那 基督 曾是 出生

然而，他们却忘记了基督的降生。

[prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [ɑːn] ['krɪsməs] [mɔːrn] ,
Prince of Peace , on Christmas morn ,
王子 的 和平 , 在 圣诞节 早晨 ,

和平之君，在圣诞节的早晨，

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[oʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['krɪsməs] , - .
Christmas , 1914 .
圣诞节 , - .

1914年圣诞节。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ]['mækintaiə] .
For Mrs . George McIntyre .
为了 太太 . 乔治 麦金泰尔 .

致乔治·麦金泰尔夫人。

['gɑːdz] [nuː] ['jɪrz] [gɪft]
GOD'S NEW YEAR'S GIFT
神的 新的 年 礼物

上帝的新年礼物

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
What shall the coming year bring forth ,
什么 将 这 未来 年 带来 前进 ,

来年将会带来什么?

[oʊ][lɔːrd] , [huː] [ðə; ði][lænd] ?
O Lord , who rulest the land ?
哦 主 , WHO 规则 这 土地 ?

主啊，谁统治这片土地?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [er]
For the navies of the sea and air
为了 这 海军 的 这 海 和 空气

对于海空军而言

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['stʌbl] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
Are but stubble in Thy hand .
是 但 茬 在 你的 手 .

在你手中，它们不过是碎秸。

[ðə; ði] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [goʊ] [fɔːrθ] ;
The battalions in the field go forth ;
这 营 在 这 场地 去 前进 ;

前线各营向前推进;

[ðeɪ] [ɑːrm][ɪn] ['maɪti] [laɪn] ;
They arm in mighty line ;
他们 手臂 在 强大的 线 ;

他们列队整齐，气势磅礴;

[duː] [ðeɪ] [niːl] [tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ] ['hoʊli] [wɪl] ?
Do they kneel to know Thy holy will ?
做 他们 下跪 到 知道 你的 圣 将要 ?

他们是否跪下寻求祢的神圣旨意?

[hæv; həv] [ðeɪ] [æskt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ][saɪn] ?
Have they asked from Thee a sign ?
有 他们 问 从 汝 一个 符号 ?

他们向你求过征兆吗?

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'voʊk] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] ,
The kings invoke Thy holy name ,
这 国王 调用 你的 圣 姓名 ,

君王们呼求你的圣名，

[ɪn][ðer; ðər]['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][straɪf] ;
In their carnage and their strife ;
在 他们的 屠杀 和 他们的 冲突 ;

在他们的屠杀和冲突中;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][gɪft][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪn] [tuː; tə] [gɪv]
But the purple gift it was Thine to give
但 这 紫色的 礼物 它 曾是 瘦 到 给

但那份紫色的礼物，本应由你赐予。

[rek] [nɑːt][ʌv; əv]['pɪti][nɔːr][laɪf] :
Recks not of pity nor life :
雷克 不是 的 遗憾 也不 生活 :

既无怜悯也无生命:

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [drʌŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] ['lʌstfl] ['paʊər] ,
For they're drunk with the wine of lustful power ,
为了 它们是 醉 和 这 葡萄酒 的 好色的 力量 ,

因为他们沉醉于权力欲的美酒之中。

[ænd; ənd] [sɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
And seared with the sins of earth ;
和 烤 和 这 罪孽 的 地球 ;

被世间的罪孽烙印;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] ['priːtʃmənts] [naʊ] [mɑːk] [ðaɪ] [neɪm] ,
And their prayers and preachments now mock Thy name ,
和 他们的 祈祷 和 布道 现在 嘲笑 你的 姓名 ,

而他们的祷告和布道如今却在嘲弄你的名。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔːz] [bʌt; bət][mɜːrθ] .
And make of Thy laws but mirth .
和 制作 的 你的 法律 但 欢笑 .

愿你的律法只成为欢乐。

['dʒænjueri][wʌn] , - .
January 1 , 1916 .
一月 1 , - .

1916年1月1日。

[fɔːr; fər] ['dʌŋkən] ['kæmbl] [skɔt] .
For Duncan Campbell Scott .
为了 邓肯 坎贝尔 斯科特 .

致邓肯·坎贝尔·斯科特。

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvər]
TROUBLE IN THE LOUVRE
麻烦 在 这 卢浮宫

卢浮宫的麻烦

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][fɑːr]
When the German troops were marching with the Uhlans far
什么时候 这 德语 军队 是 行军 和 这 枪骑兵 远的
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

当德军行军时，乌兰骑兵远远地走在前面。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['pærɪs] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːr'lɪn]['waɪərləs] [sed] ,
The objective point being Paris , as the Berlin wireless said ,
这 客观的 观点 存在 巴黎 , 作为 这 柏林 无线的 说 ,

正如柏林无线电台所说，目标点是巴黎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , - [mʌŋ] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
There was trouble in the Louvre , ' mong the paintings on the walls ,
那里 曾是 麻烦 在 这 卢浮宫 , - 蒙 这 绘画 在 这 墙壁 ,

卢浮宫里出了点问题，"墙上的画作之间"，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊtɪŋz] - [krɔːs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
There were shoutings ' cross the centuries , there were
那里 是 喊叫声 - 叉 这 几个世纪 , 那里 是

几个世纪以来，一直有呐喊声，一直有

[laʊd] [ɑːrˈtɪstɪk] [kɔːlz] ;
loud artistic calls ;
大声 艺术 呼叫 ;

响亮的艺术呼喊;

" [ˈmoʊnə] [ˈliːsə] " ['siːst] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bæŋkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" Mona Lisa " ceased her smiling and " The Banker and His Wife
" 莫娜 丽莎 " 停止 她 微笑 和 " 这 银行家 和 他的 妻子

《蒙娜丽莎》中的微笑消失了，《银行家和他的妻子》中的微笑也消失了。

" [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪlɪts] " ['wɪmɪn] ['gliːnɪŋ] " — ['bɛgd] [prəˈtekʃn]
" Turned to Millet's " Women Gleaning " — begged protection
" 转向 到 小米的 " 女性 拾穗 " — 乞求 保护

转而阅读米勒的《拾穗妇女》——乞求保护

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪf] ;
for their life ;
为了 他们的 生活 ;

为了他们的生命;

[waɪl] " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] " [ʌv; əv] [frɑːnts] [hɑːls] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] ,
While " The Gypsy Girl " of Franz Hals , fearful of impending fate ,
尽管 " 这 吉普赛人 女孩 " 的 弗朗茨 哈尔斯 , 可怕 的 即将到来的 命运 ,

弗朗茨·哈尔斯的《吉普赛女郎》中，吉普赛女郎对即将到来的命运感到恐惧。

[raʊzd] " [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn] [ɑːrˈkeɪdiə] " [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] !
Roused " The Shepherds in Arcadia " with " The Hun is at the Gate !
唤醒 " 这 牧羊人 在 阿卡迪亚 " 和 " 这 匈奴 是 在 这 门 !

唤醒了"阿卡迪亚的牧羊人"，喊道："匈奴人兵临城下！"

" [ðen] [ðə; ði] ['pænɪk] [spred] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn]
" Then the panic spread on all sides till the battle of the Marne
" 然后 这 恐慌 传播 在 全部 侧面 直到 这 战斗 的 这 马恩河

"随后恐慌蔓延至四面八方，直至马恩河战役爆发。"

['sɑːlvd] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] , [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [wɔːrn] ;
Solved all danger of the looting , removed all need to warn ;
已解决 全部 危险 的 这 抢劫 , 已移除 全部 需要 到 警告 ;

彻底解决了抢劫的危险，消除了所有警告的必要性;

[streɪt] " [ðə; ði] [leɪs] ['meɪkər] " [frʌm; frəm] ['flemɪʃ] [bruːʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɔːrəl] [led]
Straight " The Lace Maker " from Flemish Bruges in the joyous choral led
直的 " 这 蕾丝 制造商 " 从 弗拉芒语 布鲁日 在 这 欢乐 合唱 引领

来自弗拉芒布鲁日的《蕾丝女工》以欢快的合唱团领唱。

[smaɪld] [æt; ət] " [tʃɑːrlz] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] " [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [hed] ;
Smiled at " Charles First of England " who had lost his crown and head ;
微笑 在 " 查尔斯 第一的 的 英格兰 " WHO 有 丢失的 他的 王冠 和 头 ;

对着失去了王冠和头颅的"英格兰国王查理一世"微笑;

[fɔːr; fər] [fɪr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['luːvər] [wen] [ðə; ði] ['tjuːˌtɑːnz] [tɜːrnd] [ɪn] [flaɪt] ,
For fear had left the Louvre when the Teutons turned in flight ,
为了 害怕 有 左边 这 卢浮宫 什么时候 这 条顿人 转向 在 航班 ,

当条顿人转身逃跑时，恐惧便已从卢浮宫消散。

[soʊ] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [dred] ['zepəlɪn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
So they scanned the sky no longer for dread Zeppelins in the night .
所以 他们 扫描 这 天空 不 更长 为了 恐惧 齐柏林飞艇 在 这 夜晚 .

所以他们不再在夜空中搜寻可怕的齐柏林飞艇了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeintiŋz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [tʌtʃt] [baɪ] ['dʒiːniəs] ['ɪntuː] [laɪf]
And the paintings born of centuries touched by genius into life
和 这 绘画 出生 的 几个世纪 感动 经过 天才 进入 生活

几个世纪以来，天才赋予了画作生命。

[stɪl] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] - [mɪd] ['wɔrz] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ænd; ənd] [straɪf] .

Still	are	hanging	in	the	Louvre	'	mid	war's	clash	and	clang	and	strife	.
仍然	是	绞刑	在	这	卢浮宫	-	中	战争的	冲突	和	铿	和	冲突	.

它们仍然悬挂在卢浮宫里，见证着战争的冲突、喧嚣和纷争。

[fɔːr; fər]['edgər] [gest] .

For	Edgar	Guest	.
为了	埃德加	客人	.

致埃德加·盖斯特。

" [bɑːbz] " [ʌv; əv] ['kændəhɑː]

"	BOBS	"	OF	KANDAHAR
"	鲍勃	"	的	坎大哈

坎大哈的"鲍勃们"

" [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - [bɑːbz] - [ðen] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

"	The	body	of	'	Bobs	'	then	lay	in	state	until	five	o'clock	,
"	这	身体	的	-	鲍勃	-	然后	躺	在	状态	直到	五	点钟	,

"鲍勃的遗体随后一直停放在灵堂，直到五点钟。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [nɪr] - [baɪ] [ðoʊz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

when	it	was	interred	in	a	crypt	near	-	by	those	containing	the	bodies	of
什么时候	它	曾是	埋葬	在	一个	密室	靠近	-	经过	那些	包含	这	身体	的

['nelsn] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] . " — [pres]

Nelson	and	Wellington	.	"	—	Press
纳尔逊	和	惠灵顿	.	"	—	按

它被安葬在靠近纳尔逊和惠灵顿遗体所在墓穴的地穴中。——《新闻报》

[dɪ'spætʃ] .

Despatch	.
调度	.

派遣。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [ded] ?

Who	is	he	that	cometh	to	join	our	mighty	dead	?
WHO	是	他	那	到来	到	加入	我们的	强大的	死的	?

谁将与我们英勇的亡灵团聚?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] " [bɑːbz] " [ʌv; əv]['kændəhɑː][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] ['ɑːmiz] [led] ?

Is	it	"	Bobs	"	of	Kandahar	the	Empire's	armies	led	?
是	它	"	鲍勃	"	的	坎大哈	这	帝国的	军队	引领	?

是坎大哈的"鲍勃"领导的帝国军队吗?

[gɪv] [hɪm; ɪm] [pleɪs] , [oʊ]['neɪʃ(ə)n] [greɪt] !

Give	him	place	,	O	Nation	great	!
给	他	地方	,	哦	国家	伟大的	!

伟大的国家啊，给他一个位置吧!

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['stɔːrid] [wɔːlz] ;

within	your	storied	walls	;
之内	你的	有故事的	墙壁	;

在你那充满故事的墙壁之内;

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [rest] , [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

Within	our	heart	his	name	shall	rest	,	his	ashes	in	St	.	Paul's	.
之内	我们的	心	他的	姓名	将	休息	,	他的	灰烬	在	英石	.	保罗的	.

他的名字将永远铭刻在我们心中，他的骨灰将安葬在圣保罗大教堂。

['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [bɑːbz][ʌv; əv]['kændəhɑː] !

Soldier	of	the	Empire	,	Bobs	of	Kandahar	!
士兵	的	这	帝国	,	鲍勃	的	坎大哈	!

帝国的战士，坎大哈的鲍勃们!

[leɪ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [trə'fælgər] !
Lay him near the hero of glorious Trafalgar !
莱 他 靠近 这 英雄 的 辉煌 特拉法加 !

把他安葬在光荣的特拉法加海战英雄身边!

[deθ] [hæz; həz] [teɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔ:rd] [hi:; hi] [aɪ] [ɪn]['du:ti] [dru:] ;
Death has ta'en the shining sword he aye in duty drew ;
死亡 有 塔恩 这 灼灼 剑 他 是的 在 责任 画 ;

死神夺走了他生前一直执勤时拔出的那把闪亮的宝剑;

[leɪ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['aɪərn] [du:k] [ʌv; əv] ['feɪtfl] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] !
Lay him near the Iron Duke of fateful Waterloo !
莱 他 靠近 这 铁 公爵 的 命运的 滑铁卢 !

把他安葬在滑铁卢战役中那位命运多舛的铁公爵旁边!

['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [wel] [ðaɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Soldier of the Empire , well thy work was done ,
士兵 的 这 帝国 , 出色地 你的 工作 曾是 完毕 ,

帝国的战士，你的使命已经完成了。

[fɪt] [ðaɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['setɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [gʌn] ;
Fit thy sun had setting within sound and roar of gun ;
合身 你的 太阳 有 环境 之内 声音 和 吼 的 枪 ;

你的太阳落山时，枪炮声和轰鸣声交织在一起;

[ðaɪ] [soʊl] [hæd; həd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒərz][woʊ] ,
Thy soul had vision of the years fraught with danger's woe ,
你的 灵魂 有 想象 的 这 年 充满危机 和 危险的 悲哀 ,

你的灵魂预见了充满危险和苦难的岁月，

[ænd; ənd] - - ['wɪzdəm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [foʊ] ;
And counsell'd arméd wisdom against a subtle foe ;
和 - - 智慧 反对 一个 微妙的 敌人 ;

并以智慧武装自己，对抗狡猾的敌人;

[naʊ] [ðaɪ] [tæsk][hæz; həz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,
Now thy task has ended , the splendor of thy sun ,
现在 你的 任务 有 结束 , 这 辉煌 的 你的 太阳 ,

如今你的使命已然结束，你那太阳的光辉，

[ʃedz] [ɪts] ['setɪŋ] ['glɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] ['greɪtər] [laɪf] [bɪ'gʌn] ,
Sheds its setting glory on the greater life begun ,
棚屋 它是 环境 荣耀 在 这 更大的 生活 开始 ,

将它最初的荣光洒向更伟大的生命，

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][stændz][ɪn][praɪd][tu:; tə]['ɪndi:əz] ['tɔ:rɪd] [stɑ:r] ,
From where the Maple stands in pride to India's torrid star ,
从 在哪里 这 枫 站立 在 自豪 到 印度的 热带 星星 ,

从骄傲屹立的枫叶到印度炙热的明星，

[naʊ] , [mɔ:rn] [æn; ən]['ɛmpaɪɚz] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] " [bɑ:bz] " [ʌv; əv]['kændəhɑ:] !
Now , mourn an Empire's people for " Bobs " of Kandahar !
现在 , 哀悼 一个 帝国的 人们 为了 " 鲍勃 " 的 坎大哈 !

现在，为坎大哈的"鲍勃们"哀悼帝国的人民吧!

[fɔ:r; fər]['leɪdi] ['elin] ['meri] ['rɑ:bərts] .
For Lady Aileen Mary Roberts .
为了 女士 艾琳 玛丽 罗伯茨 .

献给艾琳·玛丽·罗伯茨夫人。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn]
SONG OF THE ZEPPELIN
歌曲 的 这 齐柏林飞艇

齐柏林飞艇之歌

[aɪ] [kliːv] [ðə; ði] [er] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [naɪt] ,

I	cleave	the	air	through	the	murky	night	,
我	劈开	这	空气	通过	这	浑浊的	夜晚	,

我划破幽暗的夜空，

[haɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [taʊnz] ;

High	o'er	the	forests	and	sleeping	towns	;
高的	超过	这	森林	和	睡眠	城镇	;

高高地俯瞰森林和沉睡的小镇；

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [drɪfts] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] —

Below	me	drifts	the	shimmering	light	—
以下	我	漂移	这	闪闪发光	光	—

下方飘荡着闪烁的光芒——

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['freskoʊ] [ɑːn] [veɪl] [ænd; ənd] [daʊnz] ;

A	glorious	fresco	on	vale	and	downs	;
一个	辉煌	壁画	在	谷	和	下坡	;

山谷和丘陵上精美的壁画；

[maɪ] [siː] [hæθ] [noʊ] ['biləuz] [nɔːr] ['rɑːki] [ʃɔːz] ,

My	sea	hath	no	billows	nor	rocky	shores	,
我的	海	有	不	波澜	也不	岩石	海岸	,

我的大海没有波涛，也没有礁石海岸。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['waɪndz] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] [soʊl] ;

And	only	the	winds	disturb	my	soul	;
和	仅有的	这	风	打扰	我的	灵魂	;

只有风才能扰乱我的心绪；

[aɪ] [ker] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['slʌmbər] [ɪn] [deθ] ,

I	care	not	for	those	who	slumber	in	death	,
我	关心	不是	为了	那些	WHO	睡眠	在	死亡	,

我不在乎那些长眠于死地的人，

[fɔːr; fər] [maɪ] [bɑːm] [ɪz] ['blʌdi] [ænd; ənd] [deθ] [maɪ] [goʊl] —

For	my	bomb	is	bloody	and	death	my	goal	—
为了	我的	炸弹	是	血腥	和	死亡	我的	目标	—

我的炸弹沾满了鲜血，我的目标就是杀戮——

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːtərˌlænd] !

And	all	for	the	Vaterland	!
和	全部	为了	这	祖国	!

一切为了祖国！

[wer] [ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːzəz] [spiːd]

Where	the	currents	cross	and	the	cruisers	speed
在哪里	这	电流	叉	和	这	巡洋舰	速度

水流交汇处和巡洋舰速度

[aɪ] [seɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [skaɪ] ;

I	sail	towards	the	North	in	a	piteous	sky	;
我	帆	向	这	北	在	一个	可怜的	天空	;

我在凄凉的天空下向北航行；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] ['wɪndz] ['sɜːrdʒɪŋ] [noʊt]

I	hear	the	night	wind's	surging	note
我	听到	这	夜晚	风的	滔滔	笔记

我听见夜风汹涌的低语

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['miŋglz] [ɪts] ['rekwɪəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kraɪ] .

As	it	mingles	its	requiem	with	the	widow's	cry	.
作为	它	混合	它是	安魂曲	和	这	寡妇的	哭	.

它将安魂曲与寡妇的哭喊声交织在一起。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [striːmz] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

Above	**me**	**there**	**streams**	**a**	**light**	**from**	**heaven**	**,**
多于	我	那里	溪流	一个	光	从	天堂	,

我头顶上方，一道光芒从天而降。

[bʌt; bət][aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][veɪl][maɪ] [aɪz]

But	**I**	**bow**	**my**	**head**	**and**	**veil**	**my**	**eyes**
但	我	弓	我的	头	和	面纱	我的	眼睛

但我低下头，蒙住双眼

[æz; əz][aɪ] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪtfl] [kiːl]

As	**I**	**plough**	**the**	**fields**	**with**	**my**	**fateful**	**keel**
作为	我	犁	这	字段	和	我的	命运的	龙骨

当我用我那命运攸关的龙骨耕耘田野时

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] —

And	**sow**	**the**	**highways**	**with**	**tears**	**and**	**sighs**	**—**
和	母猪	这	高速公路	和	眼泪	和	叹息	—

让泪水和叹息遍布公路——

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːtərˌlænd] !

And	**all**	**for**	**the**	**Vaterland**	**!**
和	全部	为了	这	祖国	!

一切为了祖国!

[ænd; ənd] [heɪt] [ɪz][ðə; ði] ['bænər] [aɪ][ˌʌn'fɜːrl][soʊ][waɪd]

And	**hate**	**is**	**the**	**banner**	**I**	**unfurl**	**so**	**wide**
和	恨	是	这	横幅	我	展开	所以	宽的

而仇恨，是我高高展开的旗帜。

[ðæt] [ɪts] [blʌd] - - [foʊldz] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] ;

That	**its**	**blood**	**-**	**dripp'd**	**folds**	**may**	**catch**	**the**	**breeze**	**;**
那	它是	血	-	-	折叠	可能	抓住	这	微风	;

让它沾满鲜血的褶皱迎风飘扬;

[ðæt] [iːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɑːn] [haɪ]

That	**e'en**	**from**	**the**	**balcony**	**of**	**heaven**	**on**	**high**
那	e'en	从	这	阳台	的	天堂	在	高的

甚至从高高的天堂阳台上也能看到

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðɪs] ['bænər] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] .

May	**be**	**seen**	**this**	**banner**	**on**	**all**	**the**	**seas**	**.**
可能	是	已见	这	横幅	在	全部	这	海域	.

这面旗帜可能出现在所有海洋上。

[noʊ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz][maɪ] [flaɪt] [baɪ] [naɪt] ,

No	**triumph**	**of**	**arms**	**is**	**my**	**flight**	**by**	**night**	**,**
不	胜利	的	武器	是	我的	航班	经过	夜晚	,

我的夜间逃亡并非武力胜利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [reɪd] :

It	**is**	**only**	**a**	**part**	**of**	**a**	**murderous**	**raid**	**:**
它	是	仅有的	一个	部分	的	一个	杀人犯	袭击	:

这只是这场血腥袭击的一部分:

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld]

Dropping	**a**	**bomb**	**on**	**an**	**innocent**	**child**
下降	一个	炸弹	在	一个	清白的	孩子

向无辜的孩子投掷炸弹

[ɔːr][ə; eɪ] [krəuɪŋ] [beɪb] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][leɪd] —

Or	**a**	**crowing**	**babe**	**in**	**its**	**cradle**	**laid**	**—**
或者	一个	鸣叫	宝贝	在	它是	摇篮	铺设	—

或者，摇篮里躺着一个啼哭的婴儿——

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:tər,lænd] !
And **all** **for** **the** **Vaterland** **!**
和 全部 为了 这 祖国 !

一切为了祖国!

[fɔ:r; fər] ['tɔməs] [wɔ:lʃ] .
For **Thomas** **Walsh** **.**
为了 托马斯 沃尔什 .

致托马斯·沃尔什。

" [sɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] "
" **SOCK** **IT** **TO** **'** **EM** **"**
" 短袜 它 到 - EM "

"狠狠揍他们一顿"

" [ə; eɪ][kə'neɪdiən] [lu:'tenənt] [raɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][moʊst]
" **A** **Canadian** **lieutenant** **writes** **his** **mother** **from** **the** **front** **that** **what** **he** **most**
" 一个 加拿大 中尉 写 他的 母亲 从 这 正面 那 什么 他 最多
[ni:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər][ɪz] [gʊd] [wɔ:rm] [sɑ:ks] . " — [pres]
needs **for** **the** **winter** **is** **good** **warm** **socks** **.** **"** **—** **Press**
需求 为了 这 冬天 是 好的 温暖的 袜子 . " — 按

一位加拿大陆军中尉从前线写信给母亲，说他冬天最需要的就是保暖的袜子。——新闻

[dɪ'spætʃ] .
Despatch **.**
调度 .

派遣。

[jes] , ['vilhelm,'wil-] , [ʃʊr] [ju:l] [get][ˌaɪ 'ti:] ,
Yes **,** **Wilhelm** **,** **sure** **you'll** **get** **it** **,**
是的 , 威廉 , 当然 你会 得到 它 ,

是的，威廉，你肯定能得到。

[ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][ɔ:(r)][jʊr; jər] [hed] ;
The **storm** **is** **o'er** **your** **head** **;**
这 风暴 是 超过 你的 头 ;

暴风雨已经席卷而来;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
It **is** **bursting** **in** **the** **trenches**
它 是 爆发 在 这 战壕

战壕里一片火海

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
And **you're** **just** **as** **good** **as** **dead** **.**
和 你是 只是 作为 好的 作为 死的 .

你跟死了没什么两样。

[ju:; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑ:n]['beldʒəm]
You **put** **your** **foot** **on** **Belgium**
你 放 你的 脚 在 比利时

你把脚放在比利时

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd] [du:m] ,
And **defied** **your** **fate** **and** **doom** **,**
和 违抗 你的 命运 和 厄运 ,

你反抗了你的命运和厄运,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [heɪts] [ju:; jʊ]
And **now** **the** **whole** **world** **hates** **you**
和 现在 这 所有的 世界 讨厌 你

现在全世界都恨你

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪz] " [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] !
And the cry is " Sock it to ' em !
和 这 哭 是 " 短袜 它 到 - 呃 !

而口号是"狠狠揍他们！"

" [truː] , [jʊr; jər] - [stɪl] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ,
" True , your Taubchens still are sailing ,
" 真的 , 你的 - 仍然 是 帆船 ,

"没错，你们的陶布钦家族仍在航行。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bætlʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] ;
But your battleships are not ;
但 你的 战列舰 是 不是 ;

但你们的战舰并非如此；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
They are coop'd up in a corner
他们 是 - 向上 在 一个 角落

它们被困在角落里。

[seɪv] [ðə; ði] - [wʌnz] [ðæt] [fɔːt] .
Save the submerg'd ones that fought .
节省 这 - 一个 那 战斗 .

拯救那些在水下战斗过的人们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['fjuːəl] ,
You are saving time and fuel ,
你 是 保存 时间 和 燃料 ,

这样可以节省时间和燃料。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [sæd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,
But you're sad and filled with gloom ,
但 你是 伤心 和 已填 和 愁云 ,

但你却感到悲伤和沮丧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ]
For the very winds are whispering
为了 这 非常 风 是 耳语

连风都在低语

" [bloʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .
" Blow hard and sock it to ' em .
" 吹 难的 和 短袜 它 到 - 呃 .

"狠狠地吹气，狠狠地揍他们一顿。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [mɔːr] ['speɪʃəs] [relm]
" You have sought more spacious realm
" 你 有 寻求 更多的 宽敞 领域

你寻求的是更广阔的领域。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [sʌn] :
In the free and genial sun :
在 这 自由的 和 和蔼可亲 太阳 :

在自由而宜人的阳光下：

[hæz; həz][jʊr; jər] ['septər] ['waidnd] ['eni]
Has your sceptre widened any
有 你的 权杖 扩大 任何

你的权杖变宽了吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sælvoʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] [gʌn] ?
With the salvo of each gun ?
和 这 齐射 的 每个 枪 ?

每门大炮齐射一次?

[jʊr; jər] " [wɜːrld] - ['paʊər] " [siːmz] [tuː; tə] ['næroʊ] ,

Your	"	World	-	Power	"	seems	to	narrow	,
你的	"	世界	-	力量	"	似乎	到	狭窄的	,

你的"世界强权"定义似乎过于狭隘了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hoʊp][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ,

And	your	hope	lies	in	a	tomb	,
和	你的	希望	谎言	在	一个	墓	,

而你的希望却藏在坟墓里。

[waɪl] [dɑːrk] [feɪt] [wiːvz] [jʊr; jər] ['tʃæplət]

While	dark	Fate	weaves	your	chaplet
尽管	黑暗的	命运	编织	你的	花冠

当黑暗命运编织你的花环

[ænd; ənd] ['hwispəz] " [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] !

And	whispers	"	Sock	it	to	'	em	!
和	低语	"	短袜	它	到	-	呃	!

然后低声说："狠狠揍他们一顿！"

" [fɔːr; fər] ['θiədɔː] [bɑːtrəl] .

"	For	Theodore	Botrel	.
"	为了	西奥多	博特雷尔	.

"献给西奥多·博特雷尔。"

[leɪŋgmɑːrk]

LANGEMARCK
朗格马克

朗格马克

[ə; eɪ]['glɔːri] [laɪts] [ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv]['flændərz]

A	glory	lights	the	skies	of	Flanders
一个	荣耀	灯	这	天空	的	弗兰德斯

弗兰德斯的天空被荣光照亮

[wer] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [fiːldz] [laɪ] [ber] ,

Where	the	blood	-	stained	fields	lie	bare	,
在哪里	这	血	-	染色	字段	说谎	裸	,

血迹斑斑的田野如今空无一人，

[wer] [ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv][wɔːr][hæv; həv] ['gæðərd] ,

Where	the	clouds	of	war	have	gathered	,
在哪里	这	云	的	战争	有	聚集	,

战争的阴云已经聚集在何处？

[bɪlt] [ðer; ðər]['pærəpits][ɪn][ðə; ði][er] ;

Built	their	parapets	in	the	air	;
建造	他们的	城垛	在	这	空气	;

他们在空中筑起了城垛；

['hɔːltɪd][stændz][ðə; ði]['tjuːtə n]['ɑːrmi] ,

Halted	stands	the	Teuton	army	,
停止	站立	这	条顿	军队	,

条顿军队止步不前。

[tʃekt] [ɪts] ['ɑːnslɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn] ;

Checked	its	onslaught	at	a	sign	;
已检查	它是	猛攻	在	一个	符号	;

在路标处止步，阻止了它的猛攻；

['fɔːrwərd][roʊl][ðə; ði]['wɔːrlaɪk]['fɔːrsɪz] ,

Forward	roll	the	warlike	forces	,
向前	卷	这	好战	力量	,

向前推进，交战部队

[sʌnz] [ʌv; əv]['kænədə][ɪn][laɪn] .

Sons	of	Canada	in	line	.
儿子们	的	加拿大	在	线	.

加拿大之子协会成员列队。

[let] [ðem; ðəm] [teɪst] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['kɜ:rɪdʒ]

Let	them	taste	of	Northern	courage
让	他们	品尝	的	北方	勇气

让他们尝尝北方人的勇气吧

[wer] [ðə; ði] ['lɔ:rdli] ['meɪp(ə)l] [grəuz] ;

Where	the	lordly	maple	grows	;
在哪里	这	尊贵的	枫	生长	;

高贵的枫树生长的地方;

[let] [ðem; ðəm] [feɪs] [ðə; ði] ['hɪroʊz] ['nə:tʃəd]

Let	them	face	the	heroes	nurtured
让	他们	脸	这	英雄	培育

让他们面对那些被培养出来的英雄。

[wer] [ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv][wed][ðə; ði] [snəuz] ;

Where	the	stars	have	wed	the	snows	;
在哪里	这	明星	有	结婚	这	雪	;

繁星与雪交相辉映之处;

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][saɪəz] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ,

We	are	sons	of	sires	undaunted	,
我们	是	儿子们	的	种公牛	无所畏惧	,

我们是无畏先祖的子嗣,

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ;

Children	of	the	hills	and	plains	;
孩子们	的	这	丘陵	和	平原	;

山丘和平原的孩子们;

['aʊərz][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [bɔ:rn][ʌv; əv]['du:ti] ,

Ours	a	courage	born	of	duty	,
我们的	一个	勇气	出生	的	责任	,

我们的勇气源于责任,

[plʌk] [ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv] ['meni] [streɪnz] .

Pluck	and	dash	of	many	strains	.
采摘	和	短跑	的	许多	菌株	.

摘取并冲泡多种菌株。

[tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]

Tell	it	to	our	children's	children
告诉	它	到	我们的	孩子们的	孩子们

告诉我们的子孙后代

[haʊ] [kə'neɪdi:ənz] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ;

How	Canadians	saved	the	day	;
如何	加拿大人	已保存	这	天	;

加拿大人是如何力挽狂澜的;

[raɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Write	it	with	the	pen	of	history	,
写	它	和	这	笔	的	历史	,

用历史的笔书写它,

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['faɪərsaɪd] [leɪ] ;

Sing	it	as	a	fireside	lay	;
唱歌	它	作为	一个	炉边	躺	;

把它当作一首炉边歌谣来唱;

[haʊ] [æt; ət] [leɪŋgmɑːrk] [ɪn] ['flændərz] ,
How **at** **Langemarck** **in** **Flanders** **,**
如何 在 朗格马克 在 弗兰德斯 ,

在弗兰德斯的朗格马克，情况如何?

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [eɪt] [tuː; tə][wʌn] ,
Though **the** **odds** **were** **eight** **to** **one** **,**
尽管 这 赔率 是 八 到 一 ,

虽然赔率是八比一，

['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiːənz] [stʊd] [ʌn'broʊkən] ,
Our **Canadians** **stood** **unbroken** **,**
我们的 加拿大人 站立 未破 ,

我们的加拿大人屹立不倒，

[sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [gʌn] [tuː; tə] [gʌn] .
Sword **to** **sword** **,** **and** **gun** **to** **gun** **.**
剑 到 剑 , 和 枪 到 枪 .

刀剑相向，枪枪相向。

[fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] .
For **Sir** **Wilfrid** **Laurier** **.**
为了 先生 威尔弗里德 劳里埃 .

献给威尔弗里德·劳雷尔爵士。

[ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl]
THE **BUGLE** **CALL**
这 号角 称呼

号角声

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,
Do **you** **hear** **the** **call** **of** **our** **Mother** **,**
做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲 ,

你是否听到了我们母亲的呼唤?

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ?
From **over** **the** **sea** **,** **from** **over** **the** **sea** **?**
从 超过 这 海 , 从 超过 这 海 ?

从海上那边来，从海上那边来?

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['evri] [lænd] ;
The **call** **to** **her** **children** **,** **in** **every** **land** **;**
这 称呼 到 她 孩子们 , 在 每一个 土地 ;

向她在世界各地的孩子们发出呼唤;

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɑːn] [æfrɪks] [fɑːr] - [strɛtʃd] [velt] ;
To **her** **sons** **on** **Afric's** **far** **-** **stretch'd** **veldt** **;**
到 她 儿子们 在 非洲的 远的 - 拉伸 草原 ;

致她在非洲广袤草原上的儿子们;

[tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] - [skɪnd] ['tʃɪldrən] [ɑːn]['ɪndiːəz] [ʃɔːr] ,
To **her** **dark** **-** **skinned** **children** **on** **India's** **shore** **,**
到 她 黑暗的 - 去皮 孩子们 在 印度的 支撑 ,

致她在印度海岸边的黝黑的孩子们,

[huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər] - [ɑːn] ['eriən] [lɔːr] ;
Whose **souls** **are** **nourish'd** **on** **Aryan** **lore** **;**
谁 灵魂 是 - 在 雅利安 知识 ;

他们的灵魂以雅利安人的传说为食粮;

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [wer] ['frɔːsti] [stɑːrz]
To **her** **sons** **of** **the** **Northland** **where** **frosty** **stars**
到 她 儿子们 的 这 北地 在哪里 霜冻 明星

致北方之子，那里繁星闪烁，寒光璀璨。

['glɪtər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][mɑːrz] ;
Glitter **and** **shine** **like** **a** **helmet** **of** **Mars** **;**
闪光 和 闪耀 喜欢 一个 头盔 的 火星 ;

闪闪发光，如同火星的头盔;

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ?
Do **you** **hear** **the** **call** **of** **our** **Mother** **?**
做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲 ?

你是否听到了我们母亲的呼唤?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər]
Do **you** **hear** **the** **call** **of** **our** **Mother**
做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲

你是否听见了我们母亲的呼唤

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ?
From **over** **the** **sea** **,** **from** **over** **the** **sea** **?**
从 超过 这 海 , 从 超过 这 海 ?

从海上那边来，从海上那边来?

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ɔ'streɪljəz] ['liːdʒənz] [strɔːŋ] ,
The **call** **to** **Australia's** **legions** **strong** **,**
这 称呼 到 澳大利亚的 军团 强的 ,

向澳大利亚的军团发出强有力的号召，

[ðæt] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] [stelθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ;
That **move** **with** **the** **might** **and** **stealth** **of** **a** **wave** **;**
那 移动 和 这 可能 和 隐身 的 一个 海浪 ;

那一举动如同海浪般迅猛而隐秘;

[tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
To **the** **men** **of** **the** **camp** **and** **men** **of** **the** **field** **,**
到 这 男人 的 这 营 和 男人 的 这 场地 ,

致营地里的男儿和战场上的男儿们，

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm]['nevər][tuː; tə] [jiːld] ;
Whose **courage** **has** **taught** **them** **never** **to** **yield** **;**
谁 勇气 有 教授 他们 绝不 到 屈服 ;

他们的勇气教会了他们永不屈服;

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huːz] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] ,
To **the** **men** **whose** **counsel** **has** **saved** **the** **State** **,**
到 这 男人 谁 法律顾问 有 已保存 这 状态 ,

致那些以智慧拯救国家的人们，

[ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] ;
And **thwarted** **the** **plans** **of** **impending** **fate** **;**
和 受挫 这 计划 的 即将到来的 命运 ;

挫败了即将到来的命运的计划;

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ?
Do **you** **hear** **the** **call** **of** **our** **Mother** **?**
做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲 ?

你是否听到了我们母亲的呼唤?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər]
Do **you** **hear** **the** **call** **of** **our** **Mother**
做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲

你是否听见了我们母亲的呼唤

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ?
From **over** **the** **sea** **,** **from** **over** **the** **sea** **?**
从 超过 这 海 , 从 超过 这 海 ?

从海上那边来，从海上那边来?

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːt][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [hɪl] ;

To	the	little	cot	on	the	wind	-	swept	hill	;
到	这	小的	婴儿床	在	这	风	-	扫荡	爬坡道	;

到风吹拂的山坡上的小木屋;

[tuː; tə][ðə; ði]['lɔːrdli]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [striːt] ;

To	the	lordly	mansion	in	the	city	street	;
到	这	尊贵的	大厦	在	这	城市	街道	;

前往城市街道上的那座气派的宅邸;

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [diːp]

To	her	sons	who	toil	in	the	forest	deep
到	她	儿子们	WHO	辛劳	在	这	森林	深的

致那些在森林深处辛勤劳作的儿子们

[ɔːr][baɪnd][ðə; ði] [ʃiːvz] [wer] [ðə; ði] ['riːpəz] [riːp] ;

Or	bind	the	sheaves	where	the	reapers	reap	;
或者	绑定	这	捆	在哪里	这	收割者	收割	;

或者在收割者收割的地方捆扎麦捆;

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['skætərd] [fɑːr] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

To	her	children	scattered	far	East	and	West	;
到	她	孩子们	疏散	远的	东方	和	西方	;

致散居东西方各地的孩子们;

[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌnz] [huː] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['friːdəm] [blest] ;

To	her	sons	who	joy	in	her	Freedom	Blest	;
到	她	儿子们	WHO	喜悦	在	她	自由	祝福	;

致她那些因她的自由而欢欣鼓舞的儿子们;

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ?

Do	you	hear	the	call	of	our	Mother	?
做	你	听到	这	称呼	的	我们的	母亲	?

你是否听到了我们母亲的呼唤?

[fɔːr; fər]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][sæm] [hjuːz] .

For	Major	-	General	Sir	Sam	Hughes	.
为了	主要的	-	一般的	先生	山姆	休斯	.

献给萨姆·休斯少将爵士。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

HIS	MISSION
他的	使命

他的使命

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [wɪl] [tiːtʃ] ['aɪrɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['februeri] ,

"	A	German	will	teach	Irish	at	the	University	of	Illinois	,	beginning	in	February	,
"	一个	德语	将要	教	爱尔兰	在	这	大学	的	伊利诺伊州	,	开始	在	二月	,

“一位德国人将于二月份开始在伊利诺伊大学教授爱尔兰语。”

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːnoʊ][iː] . ['maɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['vɪzɪtɪŋ]

when	Dr	.	Kuno	E	.	Meyer	of	the	University	of	Berlin	will	become	visiting
什么时候	博士	.	久能	E	.	迈耶	的	这	大学	的	柏林	将要	变得	访问

[prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . " — [pres]

professor	of	the	Celtic	language	and	literature	.	"	—	Press
教授	的	这	凯尔特人	语言	和	文学	.	"	—	按

柏林大学的库诺·E·迈耶博士将出任凯尔特语言文学客座教授。——新闻

[dɪ'spætʃ] .

Despatch	.
调度	.

派遣。

[goʊ] [bæk] , [dɪr] ['kuːnoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd] [æl'seiʃjən] ,

Go	**back**	**,**	**dear**	**Kuno**	**,**	**to**	**the**	**Poles**	**and**	**Alsatians**	**,**
去	后退	,	亲爱的	久能	,	到	这	波兰人	和	阿尔萨斯人	,

亲爱的库诺，回到波兰人和阿尔萨斯人那里去吧。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɔbd] ;

And	**teach**	**them**	**the**	**language**	**your**	**nation**	**has**	**robbed**	**;**
和	教	他们	这	语言	你的	国家	有	被抢劫	;

教给他们你们国家掠夺的语言；

[piːs] [aʊt][ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv] [nuː] ['glɔːri][ænd; ənd] ['friːdəm] ;

Piece	**out**	**their**	**dreams**	**of**	**new**	**glory**	**and**	**freedom**	**;**
片	出去	他们的	梦境	的	新的	荣耀	和	自由	;

拼凑出他们对新荣耀和自由的梦想；

[brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sɒbd] .

Bring	**joy**	**to**	**the**	**hearts**	**where**	**the**	**children**	**have**	**sobbed**	**.**
带来	喜悦	到	这	心	在哪里	这	孩子们	有	啜泣	.

让那些哭泣的孩子重拾快乐。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] ['keltɪk] [tʌŋ] , ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

We	**love**	**the**	**old**	**Celtic**	**tongue**	**,**	**vibrant**	**with**	**music**	**,**
我们	爱	这	老的	凯尔特人	舌头	,	充满活力	和	音乐	,

我们热爱古老的凯尔特语，它充满了音乐的活力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [θruː] - [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

As	**it**	**speaks**	**to**	**our**	**hearts**	**thro**	**'**	**the**	**chords**	**of**	**long**	**years**	**,**
作为	它	说话	到	我们的	心	喉咙	-	这	和弦	的	长的	年	,

它透过岁月的琴弦，触动着我们的心弦。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [ðoʊ] ['leɪdn][wɪð; wɪθ] " [kʊl'tʊr] ,

But	**we**	**don't**	**want**	**your**	**lessons**	**,**	**though**	**laden**	**with**	**"**	**Kultur**	**,**
但	我们	不	想	你的	课程	,	尽管	满载	和	"	文化	,

但我们不需要你的课程，尽管其中充满了"文化"，

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [wer] [æl'seiʃjən] [ænd; ənd][poʊlz][ɑːr; ər][ɪn] [terz] .

"	**From**	**a**	**land**	**where**	**Alsatians**	**and**	**Poles**	**are**	**in**	**tears**	**.**
"	从	一个	土地	在哪里	阿尔萨斯人	和	波兰人	是	在	眼泪	.

"来自一个阿尔萨斯人和波兰人都在流泪的国度。"

[goʊ] [bæk] , [hɛə] [prə'fesər] , [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['endɪd] ,

Go	**back**	**,**	**Herr**	**Professor**	**,**	**your**	**mission**	**is**	**ended**	**,**
去	后退	,	先生	教授	,	你的	使命	是	结束	,

回去吧，教授先生，你的任务结束了。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [gɪfts] [ɑːr; ər] ['meni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] " ['aʊsgəʃpiːlt] " ;

For	**,**	**though**	**your**	**gifts**	**are**	**many**	**,**	**you**	**are**	**"**	**ausgespielt**	**"**	**;**
为了	,	尽管	你的	礼物	是	许多	,	你	是	"	演出	"	;

因为，虽然你的天赋很多，但你却"被玩弄"了；

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] " [krɔɪts] [vɑːn]['aɪsən] ,

Go	**back**	**and**	**receive**	**your**	**"**	**Kreuz**	**von**	**Eisen**	**,**
去	后退	和	收到	你的	"	十字	冯	艾森	,

返回并领取您的"Kreuz von Eisen，

" [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [jʊə(r)] " - .

"	**For**	**we**	**don't**	**like**	**the**	**way**	**that**	**you're**	**"**	**ausgebild't**	**.**
"	为了	我们	不	喜欢	这	方式	那	你是	"	-	.

"因为我们不喜欢你'ausgebild't'的方式。

" [ðə; ði][stɑːrz][ðæt] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [laɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

"	**The**	**stars**	**that**	**burn**	**with**	**the**	**true**	**light**	**of**	**freedom**	**,**
"	这	明星	那	烧伤	和	这	真的	光	的	自由	,

"那些燃烧着自由真光的星星，

[ɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [nuː] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] [deɪ] ,
In this giant new world , with its endless day ,
在 这 巨大的 新的 世界 , 和 它是 无尽的 天 ,

在这个巨大的新世界里，白昼永无止境，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sætəlaɪt] [p'lænɪts] ,
Have nothing in common with your satellite planets ,
有 没有什么 在 常见的 和 你的 卫星 行星 ,

与你的卫星行星没有任何共同之处，

[ænd; ənd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][jʊr; jər] ['iːgəlz] [preɪ] .
And care not to shine on your Eagle's prey .
和 关心 不是 到 闪耀 在 你的 老鹰的 猎物 .

不要在雄鹰的猎物上闪耀光芒。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌgləs] [haid] .
For Dr . Douglas Hyde .
为了 博士 . 道格拉斯 海德 .

献给道格拉斯·海德博士。

[ə'kɪliːz] - [tuːm]
ACHILLES ' TOMB
阿喀琉斯 - 墓

阿喀琉斯之墓

[ə'kɪliːz] [ə'woʊk][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [tuːm]
Achilles awoke in his ancient tomb
阿喀琉斯 醒来 在 他的 古老的 墓

阿喀琉斯在他的古墓中醒来

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [trɔɪ] ;
Hard by the coast of Troy ;
难的 经过 这 海岸 的 特洛伊 ;

就在特洛伊海岸附近；

[hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst]
He rattled his armor now full of dust
他 摇晃 他的 盔甲 现在 满的 的 灰尘

他晃动着满是灰尘的盔甲。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
And rubbed his eyes like a boy ,
和 摩擦 他的 眼睛 喜欢 一个 男生 ,

他像个孩子一样揉了揉眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [fliːt] ,
As he gazed on the ships of the allied fleet ,
作为 他 凝视 在 这 船舶 的 这 盟军 舰队 ,

当他凝视着盟军舰队的舰船时，

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Ploughing the seas from afar ,
耕作 这 海域 从 远方 ,

从远处耕耘海洋，

[bent] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [,dɑːdə'nelz]
Bent on their course to the Dardanelles
弯曲 在 他们的 课程 到 这 达达尼尔海峡

他们一心想前往达达尼尔海峡

- [niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəriz] [stɑːr] .
' Neath the light of Victory's star .
- 尼斯 这 光 的 胜利的 星星 .

在胜利之星的照耀下。

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] , " [ə'kɪliːz] [sed] ,
" Why , I've been asleep , " Achilles said ,
" 为什么，我已经 到过 睡着了 ，" 阿喀琉斯 说 ，

“哎呀，我一直在睡觉。”阿喀琉斯说道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [pleɪnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
" On the windy plains of Troy ;
" 在 这 刮风 平原 的 特洛伊 ;

在特洛伊风吹拂的平原上;

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst]
Three thousand years have turned to dust
三 千 年 有 转向 到 灰尘

三千年已化为尘埃

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mædnɪŋ] [mɜːrθ][ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
With their maddening mirth and joy ;
和 他们的 令人抓狂 欢笑 和 喜悦 ;

他们洋溢着令人疯狂的欢乐和喜悦;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] ['iliəm] [fel] ,
Yet it seems but a day since Ilium fell ,
然而 它 似乎 但 一个 天 自从 伊利姆 跌倒 ,

然而，仿佛伊利昂陷落才仅仅一天而已。

[sɪns] ['saɪˌnɑːn] [spʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Since Sinon spun out his tale ,
自从 诗乃 旋转 出去 他的 故事 ,

自从西农讲述了他的故事之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['tenədɔs]
And the Greeks returned from Tenedos
和 这 希腊人 返回 从 特内多斯

希腊人从特涅多斯岛返回。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [geɪl] .
With a light and prosperous gale .
和 一个 光 和 繁荣 大风 .

伴着轻快和煦的微风。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
" Three thousand years is a long , long time ,
" 三 千 年 是 一个 长的 , 长的 时间 ,

三千年是很长很长的时间，

[bʌt; bət] [aɪl] [doʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ;
But I'll doze for a thousand more ;
但 患病的 瞌睡 为了 一个 千 更多的 ;

但我还会再睡上一千个小时;

[fɔːr; fər][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n][həusts]
For I'm sick of the bluff of the Teuton hosts
为了 我是 生病的 的 这 虚张声势 的 这 条顿 主持人

我厌倦了条顿东道主们的虚张声势。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ɑːrmi] [kɔːr] .
And the gas from each army corps .
和 这 气体 从 每个 军队 兵团 .

以及来自各个军团的毒气。

[soʊ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['eɪnʃənt] [tuːm] ,
So lay me down in my ancient tomb ,
所以 躺 我 向下 在 我的 古老的 墓 ,

所以，请把我安葬在我古老的陵墓里吧。

[wer] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] ['waɪndz] [swiːp] [baɪ] ,
Where **the** **Phrygian** **winds** **sweep** **by** **,**
在哪里 这 弗里吉亚 风 扫 经过 ,

在弗里吉亚风吹拂的地方，

[ænd; ənd] [aɪl] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hɪroʊz] [fɔːt] ,
And **I'll** **dream** **of** **the** **days** **when** **heroes** **fought** **,**
和 患病的 梦 的 这 天 什么时候 英雄 战斗 ,

我会梦见英雄奋战的年代，

- [raʊnd] [ðə; ði]['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
' **Round** **the** **lofty** **walls** **of** **Troy** **.**
- 圆形的 这 高远 墙壁 的 特洛伊 .

"环绕着特洛伊高耸的城墙。"

" [fɔːr; fər] ['veri] [rev] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['hærɪs] , [diː] . [diː] .
" **For** **Very** **Rev** **.** **W** **.** **R** **.** **Harris** **,** **D** **.** **D** **.**
" 为了 非常 牧师 . W . 拉 . 哈里斯 , D . D .

"致尊敬的WR Harris牧师，DD

[ðə; ði] ['krɪzəm] [ʌv; əv] [kɪŋz]
THE **CHRISM** **OF** **KINGS**
这 圣油 的 国王

君王的圣诞节

[ɪn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æt; ət][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,
In **the** **morn** **of** **the** **world** **,** **at** **the** **daybreak** **of** **time** **,**
在 这 早晨 的 这 世界 , 在 这 拂晓 的 时间 ,

在世界的清晨，在时间的黎明，

[wen] ['kiŋdəmz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] [ˌʌn'noʊn] ,
When **Kingdoms** **were** **few** **and** **Empires** **unknown** **,**
什么时候 王国 是 很少 和 帝国 未知 ,

在王国寥寥无几、帝国尚不为人知的年代，

[gɑːd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ruːlər][tuː; tə] ['septər] [ðə; ði][lænd] ,
God **searched** **for** **a** **Ruler** **to** **sceptre** **the** **land** **,**
上帝 搜索 为了 一个 统治者 到 权杖 这 土地 ,

上帝寻找一位统治者来治理这片土地，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] .
And **gather** **the** **harvest** **from** **the** **seed** **He** **had** **sown** **.**
和 收集 这 收成 从 这 种子 他 有 播种 .

并收割祂所播下的种子所结出的果实。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] [bɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk]
He **found** **a** **young** **Shepherd** **boy** **watching** **his** **flock**
他 成立 一个 年轻的 牧羊人 男生 观看 他的 群

他发现一个年轻的牧羊男孩正在照看他的羊群。

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [diːp] [medəuz] [ʌv; əv] [griːn] ;
Where **the** **mountains** **looked** **down** **on** **deep** **meadows** **of** **green** **;**
在哪里 这 山脉 看起来 向下 在 深的 草地 的 绿色的 ;

群山俯瞰着碧绿的草甸;

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] [bɔɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
He **hailed** **the** **young** **Shepherd** **boy** **king** **of** **the** **land**
他 赞誉 这 年轻的 牧羊人 男生 国王 的 这 土地

他称这位年轻的牧羊少年为这片土地的国王。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪzəm] [ˌʌn'siːn] .
And **anointed** **his** **brow** **with** **a** **Chrism** **unseen** **.**
和 受膏者 他的 眉头 和 一个 圣油 看不见 .

他用一种看不见的圣油涂抹了自己的额头。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][freɪl][hændz][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv]['paʊər] ,

He	placed	in	his	frail	hands	the	sceptre	of	power	,
他	放置	在	他的	脆弱	双手	这	权杖	的	力量	,

他将权力权杖放在自己羸弱的手中，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [lʌv] ;

And	taught	his	young	heart	all	the	wisdom	of	love	;
和	教授	他的	年轻的	心	全部	这	智慧	的	爱	;

并将爱的智慧传授给了他年轻的心灵；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [priːst] ,

He	gave	him	the	vision	of	prophet	and	priest	,
他	给予	他	这	想象	的	先知	和	牧师	,

他给了他先知和祭司的异象，

[ænd; ənd] ['daʊərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

And	dowered	him	with	counsel	and	light	from	above	.
和	嫁妆	他	和	法律顾问	和	光	从	多于	.

并赐予他来自上天的智慧和光明。

[bʌt; bət][ə'læs] ! [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [fər'gɑːt]

But	alas	!	came	a	day	when	the	Shepherd	forgot
但	唉	!	来了	一个	天	什么时候	这	牧羊人	忘了

但是，唉！总有一天，牧羊人会忘记的。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [relm] [ɔːl][ðə; ði][wəʊz] [ðæt][wɔːr] [brɪŋz] ,

And	heaped	on	his	realm	all	the	woes	that	war	brings	,
和	堆积如山	在	他的	领域	全部	这	烦恼	那	战争	带来	,

并将战争带来的所有苦难都倾泻到他的王国身上，

[ænd; ənd] ['bɑːtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

And	bartering	his	purple	for	the	greed	of	his	heart
和	以物易物	他的	紫色的	为了	这	贪婪	的	他的	心

他用自己的紫色衣裳换取了内心的贪婪。

[hiː; hi][lɔːst][bəuθ][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd]['krɪzəm][ʌv; əv] [kɪŋz] .

He	lost	both	the	sceptre	and	Chrism	of	Kings	.
他	丢失的	两个都	这	权杖	和	圣油	的	国王	.

他失去了权杖和君王圣油。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] - .

For	Miss	Katherine	Brégy	.
为了	错过	凯瑟琳	-	.

献给凯瑟琳·布雷吉小姐。

['tipə'rɛəri]

TIPPERARY
蒂珀雷里

蒂珀雷里

([nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] .)

(	New	version	.	)
(	新的	版本	.	)

（新版本）

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tipə'rɛəri] [fɔːr; fər] [aɪv] ['betər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

I'm	not	going	to	Tipperary	for	I've	better	work	to	do	,
我是	不是	去	到	蒂珀雷里	为了	我已经	更好的	工作	到	做	,

我不去蒂珀雷里，因为我还有更重要的工作要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] ['dʒɜːrmən] [kruː] ;

I	am	dreaming	of	a	new	device	to	catch	each	German	crew	;
我	是	做梦	的	一个	新的	设备	到	抓住	每个	德语	全体人员	;

我梦想着发明一种新装置，用来抓捕每一支德国船员；

[ænd; ənd] [wen] [wiːv] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [θruː] - [ðə; ði] [diːp] , [ɑːx] ['gɑːt] !
And **when** **we've** **chased** **them** **thro** **'** **the** **deep** **,** **Ach** **Gott** **!**
和 什么时候我们已经 追逐 他们 喉咙 - 这 深的 , ach 上帝 !

当我们追着他们穿过深渊，啊，上帝！

[wʌt]
what
什么

什么

[fʌn] ['ðɛrəl] [biː; bi]
fun **there'll** **be**
乐趣 将会 是

那里会很有趣的。

['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tjuːtə n] " [sʌbz] " [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['væsti] [siː] .
Rounding **up** **the** **Teuton** **"** **subs** **"** **in** **the** **blue** **and** **vasty** **sea** **.**
四舍五入 向上 这 条顿 " 替补 " 在 这 蓝色的 和 广阔 海 .

在蔚蓝浩瀚的大海上围捕条顿"潜艇"。

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['tipə'rɛəri] !
So **,** **good** **-** **bye** **,** **Tipperary** **!**
所以 , 好的 - 再见 , 蒂珀雷里 !

再见了，蒂珀雷里！

[ˌfer'wel] , [sliːv] - [nɑː] - [mɒn] !
Farewell **,** **Slieve** **-** **na** **-** **mon** **!**
告别 , 斯利夫 - 纳 - 星期一 !

再见了，斯利夫纳蒙！

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [hʌn] ;
I **leave** **you** **for** **a** **season** **to** **chase** **the** **murderous** **Hun** **;**
我 离开 你 为了 一个 季节 到 追赶 这 杀人犯 匈奴 ;

我离开你们一段时间去追捕残暴的匈奴人；

[vɑːn] ['tɪrpɪts] [noʊz] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , [tuː] ,
Von **Tirpitz** **knows** **their** **hiding** **-** **place** **and** **I'll** **find** **out** **,** **too** **,**
冯 提尔皮茨 知道 他们的 隐藏 - 地方 和 患病的 寻找 出去 , 也 ,

冯·提尔皮茨知道他们的藏身之处，我也会查出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英雄时代的歌谣(Songs of Heroic Days)
第2/2页

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['tipə'rɛəri] , [tɪl] [wiːv] [kɔːt] [iːtʃ] ['paɪrət] [kruː] .
So , good - bye , Tipperary , till we've caught each pirate crew .
所以 , 好的 - 再见 , 蒂珀雷里 , 直到我们已经 捕捉 每个 海盗 全体人员 .

再见了，蒂珀雷里，直到我们抓住每一伙海盗为止。

[ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['tipə'rɛəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪlz] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] ,
Then I'll go to Tipperary with its hills of emerald green ,
然后 患病的 去 到 蒂珀雷里 和 它是 丘陵 的 翠 绿色的 ,

然后我会去蒂珀雷里，那里有翠绿的山丘。

[wer] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ə; eɪ] [kwiːn] ;
Where the skies are full of splendor and each peasant girl a queen ;
在哪里 这 天空 是 满的 的 辉煌 和 每个 农民 女孩 一个 女王 ;

天空绚丽多彩，每个农家女孩都是女王；

[wer] [ðə; ði] [men] [noʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [wer] ['duːti][ɪz][ðer; ðər][goʊl] ;
Where the men know naught but honor and where duty is their goal ;
在哪里 这 男人 知道 零 但 荣誉 和 在哪里 责任 是 他们的 目标 ;

那里的人们除了荣誉之外一无所知，尽职尽责是他们的目标；

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .
Where the shadows from the mountains are but sunlight to the soul .
在哪里 这 阴影 从 这 山脉 是 但 阳光 到 这 灵魂 .

山峦投下的阴影，对灵魂而言，却是阳光。

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['tipə'rɛəri] , [tɪl] [wiːv] ['raʊndɪd] [ʌp] [iːtʃ] [kruː] ,
So , good - bye , Tipperary , till we've rounded up each crew ,
所以 , 好的 - 再见 , 蒂珀雷里 , 直到我们已经 圆润 向上 每个 全体人员 ,

那么，再见了，蒂珀雷里，直到我们把所有船员都召集起来为止。

[ðen] [aɪl] [tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [ɛə] [biː; bi] [truː] ;
Then I'll turn my face to greet you for to you I'll e'er be true ;
然后 患病的 转动 我的 脸 到 迎接 你 为了 到 你 患病的 曾经 是 真的 ;

然后我会转过脸来迎接你，因为我将永远对你忠诚；

[soʊ][aɪm][ɔːf][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [aɪlz] [tuː; tə] [swiːp] ,
So I'm off to chase the pirates and the ocean aisles to sweep ,
所以 我是 离开 到 追赶 这 海盗 和 这 海洋 过道 到 扫 ,

所以我要去追捕海盗，还要去海洋主题的过道里扫荡一番。

[ɑːx] ['hɪməl] , ['tipə'rɛəri] !
Ach Himmel , Tipperary !
ach 天 , 蒂珀雷里 !

啊，蒂珀雷里！

['ðɛrəl] [biː; bi] [fʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] .
there'll be fun upon the deep .
将会 是 乐趣 之上 这 深的 .

深海之上将充满乐趣。

[fɔːr; fər] [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . ['bɑːlərd] .
For Rev . J . B . Bollard .
为了 牧师 . J . B . 系船柱 .

致 JB Bollard 牧师。

['gæðər] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst]
GATHER **THE** **HARVEST**
收集 这 收成

收割庄稼

['gæðər] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ðoʊ] [ri:pt] [ɪn] [deθ] ,
Gather **the** **harvest** **though** **reaped** **in** **death** **,**
收集 这 收成 尽管 收获 在 死亡 ,

即便收获的果实来自死亡，也要收割它。

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] , [peɪl] [mu:n] ;
Under **the** **pale** **,** **pale** **moon** **;**
在下面 这 苍白 , 苍白 月亮 ;

在苍白的月光下;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['liliz] [ðæt] [dʒɒɪ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mɔ:rn]
For **the** **lilies** **that** **joyed** **in** **the** **breath** **of** **morn**
为了 这 百合花 那 喜悦 在 这 气息 的 早晨

献给那些在晨曦中欢欣雀跃的百合花

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv] [nu:n] :
Shall **know** **not** **the** **ardor** **of** **noon** **:**
将 知道 不是 这 热情 的 中午 :

不知正午的烈日:

[soʊ] , [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [groʊ] [strɔ:ŋ] , [ɪn]['peɪtriət] [lʌv] ,
So **,** **the** **souls** **that** **grow** **strong** **,** **in** **patriot** **love** **,**
所以 , 这 灵魂 那 生长 强的 , 在 爱国者 爱 ,

所以，那些在爱国之爱中成长起来的灵魂，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɑ:nəd] [ɑ:n] ['dɛθs] [dɑ:rk] [fi:ld] ,
Shall **be** **garnered** **on** **Death's** **dark** **field** **,**
将 是 获得 在 死亡人数 黑暗的 场地 ,

将在死神的黑暗战场上被收集，

[er] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] ['reɪz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [veɪl]
Ere **the** **noontide** **rays** **have** **touched** **the** **vale**
埃雷 这 正午 射线 有 感动 这 谷

在正午的阳光照耀山谷之前

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld]['laɪfs] [ʃi:ld] .
And **burnished** **with** **gold** **life's** **shield** **.**
和 抛光 和 金子 生活的 盾 .

用黄金打磨，成为生命的盾牌。

['gæðər] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ðoʊ] [ri:pt] [ɪn] [deθ] ,
Gather **the** **harvest** **though** **reaped** **in** **death** **,**
收集 这 收成 尽管 收获 在 死亡 ,

即便收获的果实来自死亡，也要收割它。

[wer] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hæz; həz] [strʌk] [fɔ:r; fər] [raɪt] ,
Where **the** **sword** **has** **struck** **for** **Right** **,**
在哪里 这 剑 有 击 为了 正确的 ,

剑已为正义而击中之处，

[ænd; ənd] [kleft] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] [pæθ] ,
And **cleft** **a** **way** **for** **Freedom's** **path** **,**
和 裂 一个 方式 为了 自由的 小路 ,

并为自由之路开辟了一条道路，

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['tremjələs] [naɪt] :
Through **the** **dark** **and** **tremulous** **night** **:**
通过 这 黑暗的 和 颤抖的 夜晚 :

穿过黑暗而颤抖的夜晚:

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][greɪn][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [fleɪmz]

For	the	golden	grain	on	the	altar	flames
为了	这	金的	粮食	在	这	坛	火焰

祭坛火焰上的金色谷物

[ænd; ənd] [laɪts] [iːtʃ] ['pɪlgrɪm] [θrɔːŋ] ,

And	lights	each	pilgrim	throng	,
和	灯	每个	朝圣	人群	,

照亮每一群朝圣者，

[æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][dʒɔɪ] - [raʊnd] [ðæt] ['ɔːltər] [braɪt]

As	they	meet	in	joy	'	round	that	altar	bright
作为	他们	见面	在	喜悦	-	圆形的	那	坛	明亮的

当他们欢聚在那明亮的祭坛周围时

[wer] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [iːtʃ] [rɔːŋ] .

Where	Justice	shall	right	each	wrong	.
在哪里	正义	将	正确的	每个	错误的	.

正义必将纠正一切错误。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['helən] ['mɛrəl] .

For	Miss	Helen	Merrill	.
为了	错过	海伦	梅里尔	.

致海伦·梅里尔小姐。

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] " [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

THE	KAISER'S	"	PLACE	IN	THE	SUN
这	凯撒的	"	地方	在	这	太阳

凯撒的"阳光下的位置"

" [ðə; ði]['kaɪzər][ɪz] ['siːkɪŋ] " [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

"	The	Kaiser	is	seeking	"	a	place	in	the	Sun
"	这	凯撒	是	寻求	"	一个	地方	在	这	太阳

德皇正在寻求"在阳光下占有一席之地"。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ,

"	But	I	fear	he'll	have	to	wait	,
"	但	我	害怕	地狱	有	到	等待	,

但我担心他还要等一段时间。

[tɪl] [ə'nʌðər] [ɪ'klɪps] [hæz; həz] [dʌld] [ɪts] [feɪs]

Till	another	eclipse	has	dulled	its	face
直到	其他	蚀	有	迟钝	它是	脸

直到另一次日食使它的面容黯然失色

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv]['woʊv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪt] :

And	the	Allies	have	woven	his	fate	:
和	这	盟国	有	编织	他的	命运	:

而他的命运已被盟军所掌控:

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [spɑːts] " [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər][ɔːl]['ɑːkjupaɪd]

For	the	"	spots	"	on	the	Sun	are	all	occupied
为了	这	"	地点	"	在	这	太阳	是	全部	占领

因为太阳上的"黑子"都已被占据

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][mɑːrz] ;

With	a	race	descended	from	Mars	;
和	一个	种族	下降	从	火星	;

一个来自火星的种族;

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər] ['ʃrɛklɪk] ['vilhelm,'wil-] ,

So	there's	no	place	in	the	heavens	for	schrecklich	Wilhelm	,
所以	有	不	地方	在	这	天	为了	施雷克利希	威廉	,

所以，天堂里没有丑陋的威廉的位置。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Not	even	among	the	Stars	.
不是	甚至	之中	这	星星	.

即使在群星之中也算不上。

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] , ['vilhelm,'wil-] , [ðæt] [jʊr; jər]['gʌnz][ɑːr; ər][bɪg] ,

What	boots	it	,	Wilhelm	,	that	your	guns	are	big	,
什么	靴子	它	,	威廉	,	那	你的	枪支	是	大的	,

威廉，你的枪炮很大，这有什么大不了的?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['zepəlɪn] [sɔːr] [baɪ] [naɪt] ,

And	your	Zeppelins	soar	by	night	,
和	你的	齐柏林飞艇	翱翔	经过	夜晚	,

你们的齐柏林飞艇在夜间翱翔，

[sɪns] [ə'genst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [liːgd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][stɑːrz]

Since	against	you	are	leagued	the	earth	and	stars
自从	反对	你	是	联盟	这	地球	和	明星

因为大地和星辰都与你为敌。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

And	you're	sure	to	lose	in	the	fight	.
和	你是	当然	到	失去	在	这	斗争	.

你肯定会在这场战斗中失败。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drentʃt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [blʌd] ,

You	have	drenched	the	world	with	heroic	blood	,
你	有	湿透了	这	世界	和	英勇	血	,

你用英雄的鲜血浸透了世界，

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][mæn] ,

And	stained	the	record	of	Man	,
和	染色	这	记录	的	男人	,

玷污了人类的记录，

[bʌt; bət] [juːl] ['prez(ə)ntli] [get] [jʊr; jər] " [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

But	you'll	presently	get	your	"	place	in	the	Sun	,
但	你会	目前	得到	你的	"	地方	在	这	太阳	,

但你很快就会拥有属于你的"阳光下的位置"，

" [jes] , [ðə; ði] [hɑːtɪst] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,

"	Yes	,	the	hottest	since	time	began	,
"	是的	,	这	最热门	自从	时间	开始	,

"是的，这是有史以来最热的天气。"

[fɔːr; fər][tiː] . [dʒeɪ] . ['mɜːrfi] .

For	T	.	J	.	Murphy	.
为了	T	.	J	.	墨菲	.

致TJ Murphy。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神